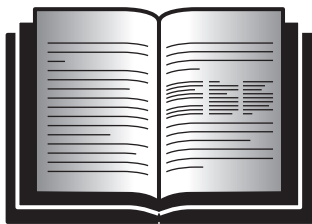
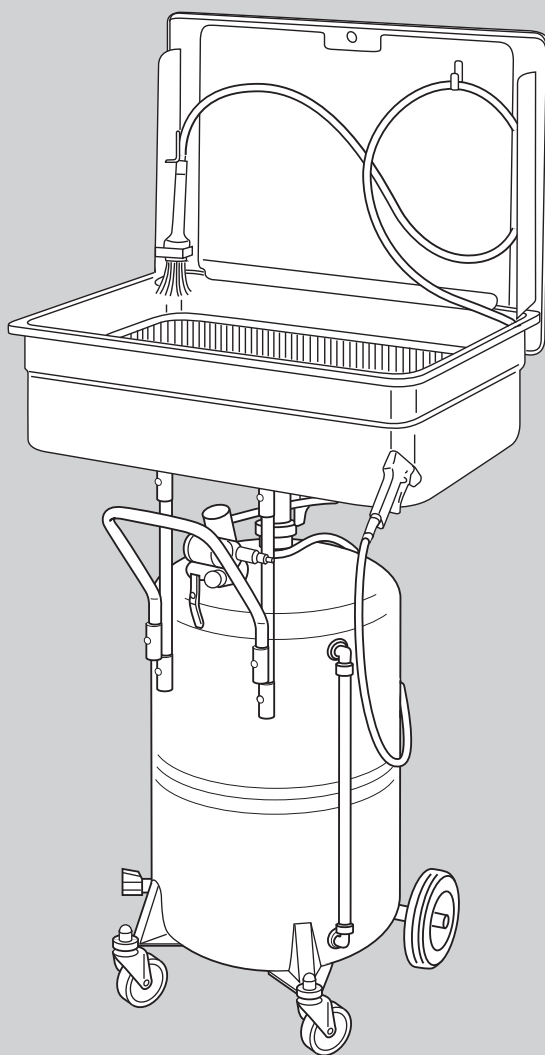


**i****EAC CE**

- I VASCA DI LAVAGGIO**  
Istruzione originale
- GB DEGREASER-CLEANING TANK**  
Translation from Italian
- F BAC DE LAVAGE**  
Traduction de l'italien
- D REINIGUNGSWANNE**  
Übersetzung aus dem Italienischen
- E TANQUE DE LAVADO**  
Traducción del italiano
- P TANQUE DE LAVAGEM**  
Tradução do italiano
- NL SCHOONMAAKBEKKEN**  
Vertaling uit het Italiaans
- DK VASKEBAKKE**  
Oversættelse fra italiensk
- N VASKEKAR**  
Oversættelse fra italiensk
- S SPOLNINGSTANK**  
Översättning från italienska
- FI PESUALLAS**  
Käännös italian kielestä
- RU ВАННА ДЛЯ ОБЕЗЖИРИВАНИЯ И ОЧИСТКИ**  
Перевод с итальянского

**Mod. VL. 65L**

I

Grazie per aver scelto un prodotto RAASM.

Sul retro di questo manuale troverai un QRcode: per favore usalo per lasciare i tuoi commenti sulla documentazione di questo prodotto.

*La tua opinione è importante: aiutaci a migliorare le istruzioni per l'uso.*

GB

Thank you for choosing a RAASM product.

On the back of this manual you will find a QRcode: please use it to leave your comments on the documentation for this product.

*Your opinion is important to help us improve the instructions for use.*

F

Merci d'avoir choisi un produit RAASM.

Au dos de ce manuel vous trouverez un code QR: utilisez-le s'il vous plait pour laisser vos commentaires sur la documentation de ce produit.

*Votre opinion est importante: aidez-nous à améliorer le mode d'emploi.*

D

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von RAASM entschieden haben.

Auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung steht ein QR-Code: Nutzen Sie den Code, um uns Ihre Meinung über die Dokumentation dieses Produkts mitzuteilen.

*Ihre Meinung ist uns wichtig! Helfen Sie uns dabei, die Bedienungsanleitung zu verbessern.*

E

Gracias por elegir un producto RAASM.

Al final de este manual hallarás un QRcode: por favor utilízalo para dejar tus comentarios sobre la documentación de este producto.

*Tu opinión es importante: ayúdanos a mejorar las instrucciones para el uso.*

P

Obrigado por ter escolhido um produto RAASM.

Na parte de trás deste manual, encontrará um QRcode: por favor usá-lo para deixar o seu comentário sobre o manual deste produto.

*A sua opinião é muito importante: nos ajude a melhorar o manual de instrução.*

NL

Hartelijk dank dat u voor een product van RAASM gekozen heeft.

Aan de achterkant van deze handleiding treft u een QRcode aan: gebruik deze code a.u.b. om commentaar op de documentatie van dit product te geven.

*Uw mening is belangrijk! Help ons om de gebruiksinstructies te verbeteren.*

DK

Tak for valget af et produkt fra RAASM.

I slutningen af brugsanvisningen finder du en QR code: Scan den venligst for at give os dine synspunkter om dokumentationen vedrørende dette produkt.

*Din mening er vigtig! Hjælp os med at forbedre brugsanvisningen.*

N

Takk for å ha valgt et RAASM-produkt.

På baksiden av bruksanvisningen finner du en QR-kode: Bruk den for å legge igjen kommentarer om produktets dokumentasjon.

*Din mening er viktig! Hjelp oss med å forbedre bruksanvisningen.*

S

Tack för att du valt en produkt från RAASM

På baksidan av denna manual finner du en QR kod: var vänlig använd den för att lämna dina kommentarer om dokumentationen av denna produkt.

*Din opinion är viktig: hjälp oss att förbättra bruksanvisningen.*

FI

Kiitos, että valitsit RAASM tuotteen.

Tämän käyttöoppaan takasivulta löydät QRcode koodin: käytä sitä mielipiteiden antamiseen tämän tuotteen asiakirjoista.

*Mielipiteesi on tärkeä! Auta käyttöoppaan tietojen täydentämisessä.*

RU

Спасибо за Ваш выбор изделия RAASM.

С задней стороны данного руководства Вы найдете код QR: пожалуйста, используйте его чтобы оставить Ваши комментарии относительно документации этого изделия.

*Ваше мнение важно: помогите нам улучшить руководство по эксплуатации.*

I

**⚠ LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**  
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibile al paese destinatario della merce acquistata.

GB

**⚠ READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**  
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

**⚠ LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.**  
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

**⚠ VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.**  
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

**⚠ LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**  
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

**⚠ LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**  
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

**⚠ LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.**  
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

**⚠ LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

**⚠ LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

S

**⚠ LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**  
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

**⚠ LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.**  
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetyille viralliselle kielelle.

RU

**⚠ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ВВЕСТИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЕ**  
Задача дилера (экспортера) удостовериться, что следующее руководство по эксплуатации переведено на язык, соответствующий стране, использующей приобретенный товар.

**INDICE**

AVVERTENZE E DATI TECNICI.....	6
PRESENTAZIONE .....	8
ASSEMBLAGGIO.....	12
MESSA IN FUNZIONE .....	14
LAVAGGIO CON PENNELLO .....	16
LAVAGGIO PEZZI IN IMMERSIONE.....	18
INCONVENIENTI .....	20
ATTENZIONE!!! .....	22

**SOMMAIRE**

AVERTISSEMENTS ET DONNEES TECHNIQUES .....	7
PRESENTATION .....	9
MONTAGE.....	13
MISE EN ROUTE .....	15
LAVAGE AU PINCEAU .....	17
LAVAGE PAR IMMERSION .....	19
INCONVENIENTS .....	20
ATTENTION !!! .....	22

**ÍNDICE**

INSTRUCCIONES Y DATOS TÉCNICOS.....	7
PRESENTACION.....	9
ENSAMBLADO .....	13
PUESTA EN MARCHA.....	15
LAVADO CON PINCEL.....	17
LAVADO DE INMERSIÓN DE PIEZAS.....	19
INCONVENIENTES.....	20
ATENCIÓN.....	23

**INDEX**

INFORMATION AND TECHNICAL DATA.....	7
FOREWORD .....	8
ASSEMBLY .....	12
STARTING UP .....	14
BRUSH WASHING.....	16
WASHING PIECES BY DIPPING.....	18
TROUBLESHOOTING .....	20
ATTENTION !!! .....	22

**INHALT**

HINWEISE UND TECHNISCHE DATEN .....	6
BESCHREIBUNG .....	9
ZUSAMMENBAU .....	13
INBETRIEBNAHME.....	15
REINIGUNG MIT WASCHPINSEL .....	17
REINIGUNG IM TAUCHBAD .....	19
FUNKTIONSTÖRUNGEN .....	20
ACHTUNG!!!.....	23

**ÍNDICE**

ADVERTÊNCIAS E DADOS TÉCNICOS .....	7
APRESENTAÇÃO .....	9
MONTAGEM.....	13
FUNCIONAMENTO .....	15
LAVAGEM COM PINCEL .....	17
LAVAGEM PEÇAS EM IMERSÃO.....	19
INCONVENIENTES.....	20
ATENÇÃO!!! .....	23

**INHOUD**

WAARSCHUWINGEN EN TECHNISCHE GEGEVENS.....	6
PRESENTATIE .....	8
MONTAGE.....	12
INGEBRUIKNAME.....	14
SCHOONMAKEN MET PENSEEL.....	16
HET SCHOONMAKEN VAN ONDERGEDOMPEL E ONDERDELEN.....	18
ONGEMAKKEN.....	21
OPGELET!!!.....	22

**INDHOLD**

FORSKRIFTER OG TEKNISKE DATA .....	7
PRÆSENTATION.....	8
MONTERING .....	12
IGANGSÆTTELSE.....	14
AFVASKNING MED PENSEL.....	16
AFVASKNING VED NEDSÆNKNING AF DELE.....	18
DRIFTSFORSTYRELSE.....	21
ADVARSEL! .....	22

**INNHold**

ADVARSLER OG TEKNISKE DATA .....	7
INNLEDNING.....	9
MONTERING .....	13
OPPSTART.....	15
VASKING MED PENSEL .....	17
VASKING AV STYKKER VED NEDSENKING.....	19
UREGELMESSIGHETER.....	21
ADVARSEL! .....	22

**INNEHÅLL**

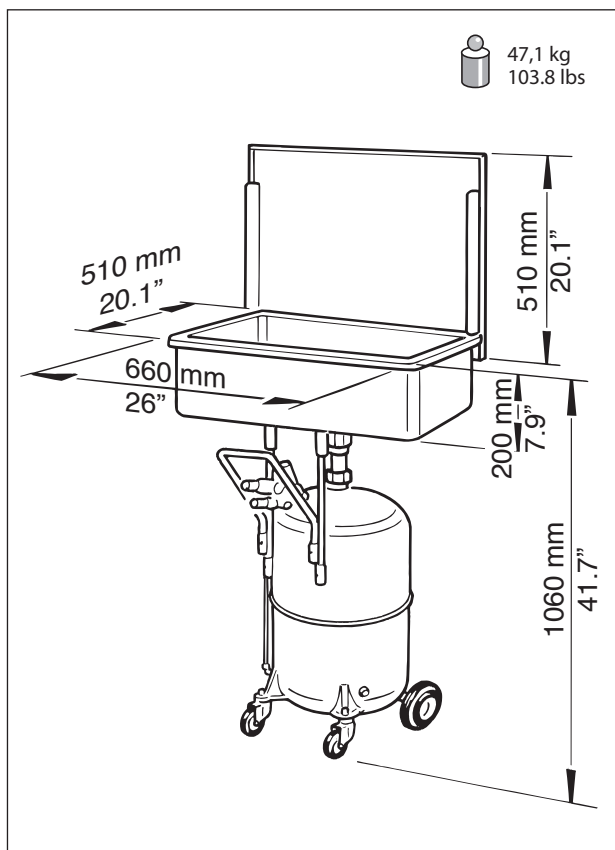
VARNINGAR OCH TEKNISKA DATA .....	6
PRESENTATION .....	9
MONTERING .....	13
ÛIGÅNGSÅTTNING.....	15
SPOLNING MED PENSEL.....	17
SPOLNING AV DELAR VIA NEDSÅNKNING .....	19
PROBLEM.....	21
VARNING! .....	23

**SISÄLLYS**

VAROITUKSIA JA TEKNISIÄ TIETOJA.....	7
ESITTELY .....	9
KOKOAMINEN .....	13
KÄYTTÖOHOTTO .....	15
HARJALLA TAPAHTUVA PESU.....	17
NESTEEN ALLA OLEVIEEN KAPPALIEIDEN PESU.....	19
TOIMINTAHÄIRIÖ.....	21
HUOMAA!.....	23

**OGЛАВЛЕНИЕ**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	7
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.....	9
СБОРКА .....	13
ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ .....	15
ОЧИСТКА ЩЕТКОЙ.....	17
ОЧИСТКА ПУТЕМ ПОГРУЖЕНИЯ.....	19
НЕПОЛАДКИ.....	21
ВНИМАНИЕ!!!.....	23



I

## AVVERTENZE E DATI TECNICI

**Capacità serbatoio:** 65 l - 17.2 gal  
**Capacità vasca:** 50 l - 13.2 gal  
**Pressione max di lavoro:** 0,5 bar - 7 psi  
**Quantità di liquido necessario:** 50 l - 13.2 gal  
**Pressione max pistola soffiaggio:** 12 bar - 174 psi

Questa attrezzatura è idonea per il solo uso professionale. Controllare periodicamente funzionamento e stato di usura di: tubazione, rubinetti, ruote, serbatoio.

Conservare l'attrezzatura in un luogo riparato dalle intemperie. Non utilizzare su fondi sconnessi e/o caricare oggetti estranei sul serbatoio: ciò potrebbe pregiudicarne la stabilità.

Per lo svuotamento del serbatoio usare l'apposito rubinetto e il tappo di scarico.

D

## HINWEISE UND TECHNISCHE DATEN

**Fassungsvermögen Behälter:** 65 l - 17.2 gal  
**Fassungsvermögen Wanne:** 50 l - 13.2 gal  
**Max. Betriebsdruck:** 0,5 bar - 7 psi  
**Notwendige Flüssigkeitsmenge:** 50 l - 13.2 gal  
**Höchstdruck Druckluftpistole:** 12 bar - 174 psi

Dieses Gerät ist ausschliesslich für den Einsatz in professionellen Werkstätten geeignet. Regelmäßig die Funktionstüchtigkeit und den Verschleiß folgender Teile überprüfen: Leitungen, Hähne, Räder und Tank. Das Gerät an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren. Nicht auf unebenem Boden verwenden. Keine Gegenstände auf den Tank legen, da der Tank dadurch aus dem Gleichgewicht kommen und umstürzen kann! Zum Entleeren vom Behälter den entsprechenden Hahn und den Ablassdeckel benutzen.

NL

## WAARSCHUWINGEN EN TECHNISCHE GEGEVENS

**Tankinhoud:** 65 l - 17.2 gal  
**Kuipinhoud:** 50 l - 13.2 gal  
**Max. werkdruk:** 0,5 bar - 7 psi  
**Hoeveelheid benodigde vloeistof:** 50 l - 13.2 gal  
**Max. druk blaaspistool:** 12 bar - 174 psi

Deze apparatuur is alleen geschikt voor professioneel gebruik. Controleer periodiek de werking en de slijtage van de: leidingbuis, kranen, wielen, tank. Berg het gereedschap op een plaats op die beschut is tegen weer en wind.

Gebruik de apparatuur niet op een ongelijke ondergrond en/of laad geen vreemde voorwerpen op de tank: hierdoor zou deze zijn stabiliteit kunnen verliezen. Om de tank te legen, dient men het daarvoor bestemde kraantje en de olieaftapdop te gebruiken.

S

## VARNINGAR OCH TEKNISKA DATA

**Behållarens kapacitet:** 65 l - 17.2 gal  
**Karets kapacitet:** 50 l - 13.2 gal  
**Max arbetsstryck:** 0,5 bar - 7 psi  
**Nödvändig vätskemängd:** 50 l - 13.2 gal  
**Maxtryck pumppistol:** 12 bar - 174 psi

Denna utrustning är endast lämplig för professionell användning. Kontrollera regelbundet funktion och slitage på rörledning, kranar, hjul, behållare.

Förvara utrustningen på en skyddad plats mot väder och vind. Använd inte utrustningen på ojämna underlag och/eller placera främmande föremål på behållaren. Använd den avsedda kranen och tömningspluggen för att tömma behållaren.

**GB****INFORMATION AND TECHNICAL DATA**

**Reservoir capacity:** 65 l - 17.2 gal  
**Tank capacity :** 50 l - 13.2 gal  
**Max work operating pressure:** 0,5 bar - 7 psi  
**Quantity of liquid required:** 50 l - 13.2 gal  
**Max blowing gun pressure:** 12 bar - 174 psi

This equipment is suitable for professional use only.  
 Periodically check the functioning and state of wear of: tubing, cocks, wheels, tank.  
 Keep the equipment in a place away from the bad weather.  
 Do not use on loose surfaces and/or load foreign objects on the tank, since this could negatively affect stability.  
 To empty the tank, use the special cock and drain plug.

**E****INSTRUCCIONES Y DATOS TÉCNICOS**

**Capacidad tanque:** 65 l - 17.2 gal  
**Capacidad tina:** 50 l - 13.2 gal  
**Presión max de trabajo:** 0,5 bar - 7 psi  
**Cantidad de líquido necesario:** 50 l - 13.2 gal  
**Presión max pistola de soplado:** 12 bar - 174 psi

Este equipo sólo es apto para uso profesional.  
 Comprobar periódicamente funcionamiento y nivel de desgaste de: tuberías, grifos, ruedas, depósito.  
 Guardar el equipo en un lugar al abrigo de la intemperie.  
 No utilizar sobre superficies destartadas ni cargar objetos extraños sobre el depósito: ello podría perjudicar su estabilidad.  
 Para el vaciado del tanque usar el grifo y el tapón de descarga.

**DK****FORSKRIFTER OG TEKNISKE DATA**

**Beholderens volumen:** 65 l - 17.2 gal  
**Karrets volumen:** 50 l - 13.2 gal  
**Maks. driftstryk:** 0,5 bar - 7 psi  
**Nødvendig væskemængde:** 50 l - 13.2 gal  
**Maks. tryk for blæsepistol:** 12 bar - 174 psi

Dette udstyr er udelukkende beregnet til professionel brug. Kontrollér regelmæssigt funktionen og slitagen på følgende dele: slange, haner, hjul og beholder.  
 Opbevar udstyret på et tørt sted, som er beskyttet mod nedbør.  
 Benyt ikke udstyret på løst underlag og/eller anbring ikke fremmedlegemer på beholderen: Dette kan øve negativ indflydelse på udstyrets stabilitet.  
 Benyt hanen og dræningsproppen i forbindelse med tømning af beholderen.

**FI****VAROITUKSIA JA TEKNISIÄ TIETOJA**

**Säiliön tilavuus:** 65 l - 17.2 gal  
**Altaan tilavuus:** 50 l - 13.2 gal  
**Maks.käyttöpain:** 0,5 bar - 7 psi  
**Vaadittu nestemäärä:** 50 l - 13.2 gal  
**Puhallusruiskun maksimipaine:** 12 bar - 174 psi

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön.  
 Tarkista säännöllisesti seuraavien osien toiminta ja kuluminen: letkut, hanat, pyörät, säiliö.  
 Säilytä laite ilmastotekijöiltä suojatussa paikassa.  
 Älä käytä epätasaisella pinnalla ja/tai aseta säiliöön ylimääräisiä esineitä: tämä saattaisi heikentää laitteen vakautta.  
 Tyhjennä säiliö tyhjennyshanan ja -tulpan avulla.

**F****AVERTISSEMENTS ET DONNEES TECHNIQUES**

**Capacité du réservoir:** 65 l - 17.2 gal  
**Capacité de la cuve:** 50 l - 13.2 gal  
**Pression maxi de travail:** 0,5 bar - 7 psi  
**Quantité de liquide nécessaire:** 50 l - 13.2 gal  
**Pression maxi pistolet de soufflage:** 12 bar - 174 psi

Cet équipement est adapté uniquement à un usage professionnel.  
 Contrôler périodiquement le fonctionnement et l'état d'usure de: tuyauterie, robinets, roues, réservoir.  
 Conserver l'équipement à l'abris des intempéries.  
 Ne pas utiliser sur des sols irréguliers et/ou mettre des objets sur le réservoir: ceci pourrait en compromettre la stabilité.  
 Pour la vidange du réservoir utiliser le robinet prévu à cet effet et le bouchon de vidange.

**P****ADVERTÊNCIAS E DADOS TÉCNICOS**

**Capacidade do reservatório:** 65 l - 17.2 gal  
**Capacidade do tanque:** 50 l - 13.2 gal  
**Pressão máx. de trabalho:** 0,5 bar - 7 psi  
**Quantidade de líquido necessário:** 50 l - 13.2 gal  
**Pressão máx pistola sopra:** 12 bar - 174 psi

Este equipamento é indicado somente para uso profissional. Verificar periodicamente o funcionamento e estado de desgaste de: tubulações, torneiras, rodas, reservatório.  
 Conservar o equipamento em lugar protegido contra intempéries.  
 Não utilizar em superfícies irregulares e/ou colocar objetos estranhos no reservatório: poderia prejudicar a sua estabilidade.  
 Para o esvaziamento do reservatório usar a torneira adequada e a tampa de descarga.

**N****ADVARSLER OG TEKNISKE DATA**

**Beholderens volum:** 65 l - 17.2 gal  
**Karets volum:** 50 l - 13.2 gal  
**Maks. driftstrykk:** 0,5 bar - 7 psi  
**Nødvendig væskemengde:** 50 l - 13.2 gal  
**Maks. trykk for blæsepistol:** 12 bar - 174 psi

Dette utstyret er kun egnet for profesjonell bruk.  
 Kontroller jevnlig driften og slitasjen av ledningen, kranene, hjulene og beholderen.  
 Oppbevar utstyret på et sted beskyttet mot uvær.  
 Må ikke brukes på ujevn underflate og/eller ikke legg fremmedgjenstander oppå beholderen, fordi det kan føre til ubalanse.  
 For å tømme beholderen må du bruke den dertil bestemte kranen og tømmeproppen.

**RU****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

**Объем бака:** 65 л - 17.2 галл.  
**Объем ванны:** 50 л - 13.2 галл.  
**Макс. рабочее давление:** 0,5 бар - 7 фунт/кв. дюйм  
**Необходимое количество жидкости:** 50 л - 13.2 галл.  
**Макс. давление продувочного пистолета:** 12 бар - 174 фунт/кв. Дюйм

Данное устройство предназначено только для профессионального использования. Периодически проверять функционирование и износ: шланга, крана, колес, бака.  
 Хранить устройство в месте, защищенном от неблагоприятных погодных условий. Не устанавливайте на неровной поверхности и/или не класть посторонние предметы на бак: это может нарушить его стабильность.  
 Для опорожнения бака использовать специальный кран и спускную пробку.



I

**PRESENTAZIONE**

Vasca di lavaggio universale (capacità 50 l - 13.2 gal) montata su serbatoio carrellato da 65 l - 17.2 gal dotato di indicatore di livello. È adatta al lavaggio rapido di piccole parti meccaniche, componenti di motori, etc.

**ATTENZIONE**

- Per motivi di sicurezza si debbono utilizzare solamente liquidi con punto di infiammabilità superiore a 55°C/131°F in conformità al regolamento (CE) N. 1272/2008 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 16 dicembre 2008 relativo alla classificazione, all'etichettatura e all'imballaggio delle sostanze e delle miscele.
- Non usare liquidi di lavaggio corrosivi o infiammabili o che possano liberare in atmosfera vapori tossici e/o nocivi.
- Usare solo prodotti chimici specifici per lavaggio parti meccaniche dichiarati tali dal fabbricante e utilizzarli secondo le prescrizioni da esso fornite.
- Il liquido di lavaggio esausto, deve essere smaltito secondo le vigenti norme di igiene ambientale.
- Pressione max di esercizio: 0.5 bar-7 psi.

NL

**PRESENTATIE**

Algemeen schoonmaakbekken (inhoud 50 l - 13.2 gal) gemonteerd op een tank van 65 l - 17.2 gal met karretje, voorzien van peilmeter. Hij is geschikt voor het vlugge schoonmaken van kleine mechanische onderdelen, delen van motoren, enz.

**LET OP**

- Om veiligheidsredenen mogen alleen vloeistoffen gebruikt worden met een vlampunt hoger dan 55°C/131°F in overeenkomst met (EG) richtlijn nr. 1272/2008 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD van 16 december 2008 betreffende de indeling, etikettering en verpakking van stoffen en mengsels.
- Gebruik geen bijtende of brandbare schoonmaakmiddelen en ook geen producten waarbij giftige of schadelijke stoffen vrijkomen.
- Gebruik alleen chemische producten die specifiek voor het schoonmaken van mechanische delen bestemd zijn en die als zodanig door de fabrikant verklaard zijn. Gebruik ze alleen volgens de door de fabrikant bijgeleverde voorschriften.
- Het gebruikte schoonmaakmiddel dient te worden afgevoerd

GB

**FOREWORD**

Universal cleaning tank (50 l - 13.2 gal capacity) mounted on a 65 l - 17.2 gal trolley tank equipped with level indicator. Suitable for rapid cleaning of small mechanical parts, motor parts, etc.

**WARNING**

- For safety reasons, only use liquids with flash point above 55 °C/ 131 °F in compliance with REGULATION (EC) No 1272/2008 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 16 December 2008 on classification, labelling and packaging of substances and mixture.
- Do not use flammable or corrosive cleaning products or products which can free toxic and noxious vapours.
- Only use chemical products declared by the Manufacturer suitable for washing mechanical parts, and use them according to the instructions supplied.
- The depleted washing liquid must be disposed of according to current environmental regulations.
- Max. working pressure 0.5 bar - 7 psi.
- Do not expose the reservoir to heat sources.

DK

**PRÆSENTATION**

Universalvaskebakke (kapacitet 50 l - 13.2 gal), der er monteret på vogntank til 65 l - 17.2 gal med niveauindikator. Bakken er velegnet til hurtig afvaskning af mindre mekaniske dele, motor-komponenter osv.

**ADVARSEL**

- Af sikkerhedsgrunde bør kun væsker med et flammepunkt højere end 55°C/131 °F anvendes i henhold til EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS forordning (EF) Nr. 1272/2008 af 16 december 2008 om klassificering og emballering af stoffer og blandinger.
- Anvend ikke ætsende eller brandfarlige væsker til afvaskning, idet de kan danne giftige og/eller skadelige dampe i luften.
- Anvend kemiske produkter, der er fremstillet specielt til afvaskning af mekaniske dele, og som er anbefalede af producenten. Produkterne skal anvendes i overensstemmelse med anvisningerne.
- Bortskaf væsken, der har været anvendt til afvaskning, i overensstemmelse med de gældende miljøkrav.
- Maks. driftstryk: 0,5 bar - 7 psi.



**F****PRESENTATION**

Bac de lavage universel (capacité 50 l-13.2 gal) monté sur un réservoir à chariot de 65 l- 17.2 gal équipé de jauge. Il est indiqué pour le lavage rapide de petites pièces mécaniques, composants de moteurs, etc...

**ATTENTION**

- Pour des raisons de sécurité, utiliser uniquement des liquides dont le point d'éclair est supérieur à 55 °C/131 °F conformément au règlement (CE) No. 1272/2008 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 16 décembre 2008 relatif à la classification, à l'étiquetage et à l'emballage des substances et des mélanges.
- Ne pas utiliser des liquides de lavage corrosifs ou inflammables ou qui peuvent libérer en atmosphère des vapeurs toxiques et/ou nuisibles.
- Utiliser exclusivement des produits chimiques spécifiques pour le lavage de pièces mécaniques déclarés tels par le fabricant et les adopter suivant les prescriptions de ce dernier.
- L'écoulement du liquide de lavage épuisé doit être fait suivant les normes en vigueur de sauvegarde de l'environnement.

**N****INNLEDNING**

Universalt vaskekar (med en kapasitet på 50 l - 13.2 gal) monteret på en vogntralle på 65 l - 17.2 gal som er utstyrt med en nivåindikator. Den er egnet for hurtigvaskning av små mekaniske deler, motorkomponenter, osv.

**ADVARSEL**

- Av sikkerhetshensyn burde bli brukt kun væsker som har et flammepunkt høyere enn 55°C/131°F, i henhold til forordning (EO) Nr. 1272/2008 AV EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET fra 16 desember 2008 om klassifisering, merking og emballering av stoffer og blandinger.
- Ikke bruk korroderende eller brennbare vaskeprodukter, eller andre produkter som kan frigjøre giftige og/eller skadelige damper i luften.
- Bruk kun spesifikke kjemiske produkter for vaskning av mekaniske deler som er anbefalte av produsenten, og bruk dem i henhold til anvisningene.
- Vaskevæsken som har blitt brukt må kastes i henhold til gjeldende miljøbestemmelser.
- Maks. driftstrykk: 0,5 bar - 7 psi.
- Ikke utsett tanken for varmekilder.
- Bruk kun apparatet til dets formål.

**D****BESCHREIBUNG**

Universalreinigungswanne (Kapazität 50 l - 13.2 gal) montiert Rollentank von 65 l - 17.2 gal, ausgerüstet mit Niveauanzeige, zu Schnellreinigung von kleinen mechanischen Teilen, Motorteilen u.s.w.

**ACHTUNG**

- Aus Sicherheitsgründen dürfen gemäß Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 16 Dezember 2008 über die Einstufung, Kennzeichnung und Verpackung von Stoffen und Gemischen nur Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt über 55°C/131°F verwendet werden.
- Nutzen sie nur Waschsubstanzen die weder korrosiv noch brennbar sind, und keine schädlichen oder giftigen Dämpfe entwickeln.
- Verwenden sie nur geeignete chemische Waschsubstanzen für mechanische Teile die vom Hersteller als solche angegeben wurden, und nach dessen Anweisung.
- Die Waschsubstanzen müssen nach Gebrauch nach geltenden Gesetznormen entsorgt werden.
- Maximaldruck: 0,5 bar - 7 psi.

**S****PRESENTATION**

Allsidig spolningstank (kapacitet på 50 l - 13.2 gal) som är monterad på en vagnsförsedd behållare på 65 l - 17.2 gal som är försedd med nivåindikator. Den lämpar sig för snabb spolning av små mekaniska delar, motorkomponenter osv.

**VARNING**

- Av säkerhetsskäl får endast vätskor användas, som har en uppfammandepunkt överstigande 55 °C / 131 ° F enligt EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS VID EUROPAKOMMISSIONEN (EK) förordning nr 1272/2008, 16 i december 2008 om klassificering, märkning och förpackning av ämnen och blandningar.
- Använd inte frätande eller lättantändliga spolningsvätskor som kan frigöra giftiga och/eller skadliga ångor i luften.
- Använd endast kemiska produkter som enligt tillverkaren är avsedda för spolning av mekaniska delar och använd dem endast enligt tillverkarens instruktioner.
- Förbrukad spolningsvätska ska kasserat enligt gällande miljölagstiftning.
- Max. arbetsstryck: 0,5 bar - 7 psi.
- Utsätt inte behållaren för värme-källor.

**E****PRESENTACION**

Tanque de lavado universal (capacidad 50 l - 13.2 gal) montado sobre depósito móvil 65 l - 17.2 gal dotado de indicador de nivel. Apto para el lavado rápido de pequeñas piezas mecánicas, componentes de motores, etc.

**ATENCIÓN**

- Por razones de seguridad deben utilizarse únicamente líquidos con un punto de inflamación superior a 55°C/131°F de conformidad con el reglamento (CE) N.º 1272/2008 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 16 de diciembre de 2008 sobre clasificación, etiquetado y envasado de sustancias y mezclas.
- No utilizar líquidos de lavado corrosivos o inflamables o que puedan liberar en atmósfera vapores tóxicos y/o nocivos.
- Utilizar solamente productos químicos específicos para el lavado de piezas mecánicas, declarados como tales por el fabricante, y utilizarlos escrupulosamente según las indicaciones suministradas por el mismo.
- El líquido de lavado agotado, debe ser eliminado según normas de higiene ambiental.
- Presión máxima de funcionamiento: 0,5 bar - 7 psi

**FI****ESITTELY**

Yleispesuasall (tilavuus 50 l - 13.2 gal), joka on sijoitettu vau- nulla olevalle 65 l - 17.2 gal säiliölle, joka on varustettu tasomittarilla. Se sopii pienten mekaanisten osien, moottorin komponenttien jne. nopeaan pesuun.

**HUOMIO**

- Turvallisuussyistä käytettävä vain sellaisia nesteitä, joiden leimahduspiste on suurempi kuin 55°C/131°F EUROOPAN PARLAMENTIN JA EUROOPAN KOMISSIION (EK) 16 joulukuun 2008 aineiden ja seosten luokitusta, merkintöjä ja pakkaamista koskevan asetuksen No 1272/2008 mukaisesti.
- Älä käytä syövyttäviä tai palonarkoja pesunesteitä tai sellaisia aineita, jotka voivat vapauttaa ilmakehään myrkyllisiä ja/tai haitallisia höyryjä.
- Käytä ainoastaan sellaisia mekaanisten osien pesuun tarkoitettuja kemiallisia tuotteita, jotka niiden valmistaja on todennut soveltuvaksi tällaiseen käyttöön. Käytä tuotteita valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.
- Hävittä käytetty pesuneste voimassa olevien ympäristösäännösten mukaisesti.

**P****APRESENTAÇÃO**

Tanque de lavagem universal (capacidade 50 l - 13.2 gal) montada num reservatório com rodas de 65 l - 17.2 gal, equipado com indicador de nível. É adequado para a lavagem rápida de pequenas partes mecânicas, componentes de motores, etc.

**ATENÇÃO**

- Por motivos de segurança só devem ser utilizados líquidos com ponto de inflamação superior a 55°C/131°F, em conformidade com o regulamento (CE) N.º 1272/2008 DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 16 de dezembro de 2008 relativo à classificação, rotulagem e embalagem de substâncias e misturas.
- Não usar líquidos de lavagem corrosivos ou inflamáveis ou que possam soltar na atmosfera vapores tóxicos e/ou nocivos.
- Usar somente produtos químicos específicos para a lavagem de partes mecânicas declarados pelo fabricante e utilizá-los conforme as indicações fornecidas pelo mesmo.
- O líquido de lavagem sujo deve ser eliminado conforme as normas em vigor de higiene ambiental.

**RU****ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Универсальная ванна для обезжиривания и очистки (объем 50 л - 13.2 галл), установленная на резервуаре на колесах объемом 65 л - 17.2 галл, снабженном индикатором уровня. Ванна подходит для быстрой очистки небольших механических деталей, компонентов двигателей и т.д.

**ВНИМАНИЕ**

- По регламенту (CE) N. 1272/2008 ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 16 декабря 2008 о классификации, маркировке и упаковке веществ и смесей, из соображений безопасности следует использовать только жидкости, точка возгорания которых выше 55°C/131°F.
- Не использовать коррозионные или воспламеняющиеся очистительные жидкости, а также жидкости, выбрасывающие в атмосферу токсичные и/или отравляющие пары.
- Использовать исключительно специальные химические продукты, предназначенные для очистки механических деталей, как указано их производителем; при этом следовать инструкциям производителя по их использованию.

**I**

- Non esporre il serbatoio a fonti di calore.
- Usare l'apparecchio scrupolosamente e solamente per l'impiego a cui è destinato.
- Non eseguire lavori di saldatura sul serbatoio.
- Non manomettere.
- Utilizzare solo ricambi originali.
- Il nostro servizio tecnico è a Vostra disposizione.

**GB**

- Do not do any welding on the reservoir.
- Only use the appliance for its intended purpose.
- Do not tamper with it.
- Only use original replacement parts.
- Our technical department is at your complete disposal.

**F**

- Pression max de travail 0,5 bar - 7 psi.
- Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur.
- Utiliser l'appareil scrupuleusement et exclusivement pour l'usage auquel il est destiné.
- Ne pas effectuer de soudages sur le réservoir.
- Ne pas manipuler.
- Utiliser exclusivement de pièces de rechange d'origine.
- Nos bureaux techniques sont à votre disposition.

**NL**

- volgens de heersende normen voor miliehygiëne
- Max. druk gedurende het gebruik: 0,5 bar - 7 psi
- Stel de tank niet bloot aan warmtebronnen
- Gebruik het apparaat met nauwgezetheid en alleen voor datgene waar het voor bestemd is
- Voor geen laswerkzaamheden aan de tank uit
- Schend het apparaat niet
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen
- Onze technische dienst staat U ter beschikking

**DK**

- Udsæt ikke tanken for høje temperaturer.
- Anvend udelukkende apparatet til de formål, hvortil det er fremstillet.
- Udfør ikke svejsning på tanken.
- Udfør ikke ændringer i apparatet.
- Anvend kun originale reservedele
- Vores tekniske service er altid til din rådighed.

**N**

- Ikke utfør sveisearbeid på tanken.
- Ikke endre noe.
- Bruk kun originale reservedeler.
- Vår tekniske avdeling er til din disposisjon.

**D**

- Setzen sie den Behälter keiner Hitzequelle aus.
- Nutzen sie das Gerät nur zweckgemäss.
- Keine Schweissarbeiten am Tank ausführen.
- Keine Änderungen vornehmen
- Nur originale Ersatzteile verwenden
- Unser technischer Dienst steht zu Ihrer Verfügung

**E**

- No exponer el depósito a fuentes de calor.
- Utilizar el dispositivo escrupulosamente y sólo para el empleo al cual está destinado.
- No efectuar trabajos de soldadura en el recipiente del depósito.
- No adulterar.
- Utilizar solamente repuestos originales.
- Nuestro servicio técnico está a vuestra disposición.

**P**

- Pressão máx de exercício: 0.5 bar - 7 psi
- Não expôr o reservatório à fontes de calor.
- Usar o aparelho com cuidado e somente para o uso ao qual está destinado.
- Não efetuar soldas no reservatório
- Não alterar.
- Utilizar somente peças originais
- A nossa assistência técnica está à sua disposição.

**S**

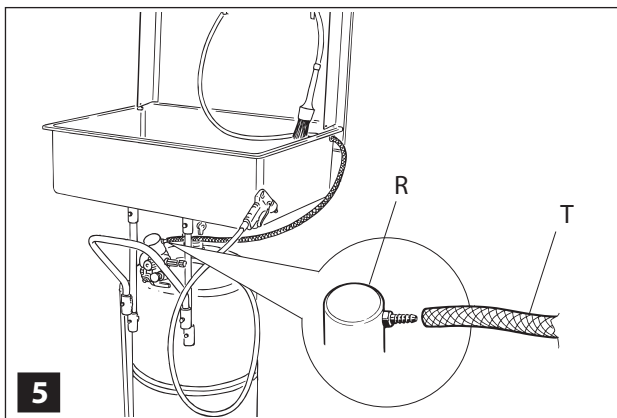
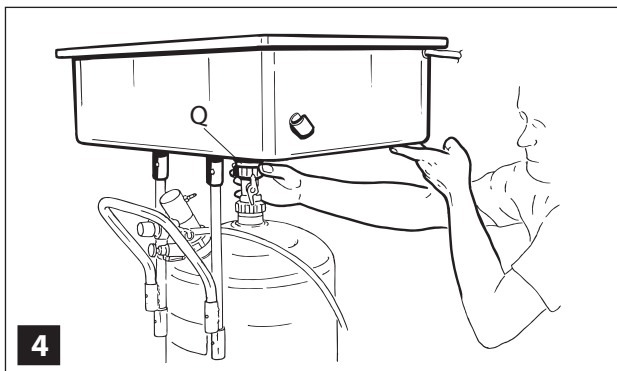
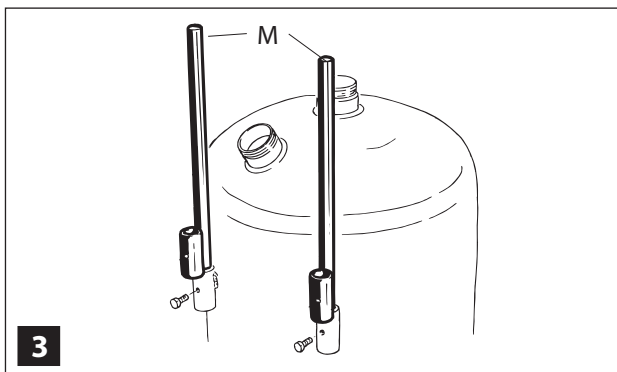
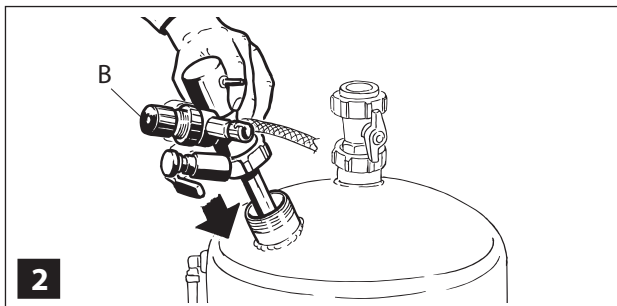
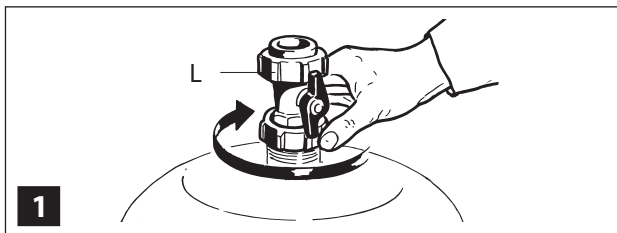
- Använd apparaten noggrant och endast för det ändamål den är avsedd för.
- Utför inte svetsarbeten på behållaren.
- Utför inte ändringar.
- Använd endast originalreservdelar
- Vår tekniska serviceavdelning står alltid till tjänst.

**FI**

- Maksimi käyttöpaine: 0.5 bar - 7 psi.
- Älä aseta säiliötä kuumien lämmönlähteiden läheisyyteen.
- Käytä laitetta ainoastaan sille määrättyyn käyttötarkoitukseen.
- Älä hitsaa säiliötä.
- Älä muuta laitteen minkään osan tai komponentin ominaisuuksia.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Tekninen palvelupisteemme on aina käytettävissäsi, mikäli kaipaat apua tai lisätietoja.

**RU**

- Отработанная жидкость для очистки должна быть утилизирована в соответствии с действующим законодательством по защите окружающей среды.
- Макс. рабочее давление: 0.5 бар-7 фунтов/кв. дюйм.
- Не подвергать бак воздействию источников тепла.
- Использовать устройство с осторожностью, аккуратностью и исключительно в целях, для которых оно предназначено.
- Не проводить сварочных работ на баке.
- Не нарушать целостность устройства.
- Использовать исключительно запчасти того же производителя.
- Наша служба технической поддержки всегда в Вашем распоряжении.



I

### ASSEMBLAGGIO

Montare il gruppo di raccordo vasca-serbatoio [L] (fig. 1).  
 Montare il gruppo manometro e regolatore di pressione [B] fissandolo con l'apposita ghiera (fig. 2).  
 Montare le due colonnine di supporto vasca [M], senza fissarle (fig. 3).  
 Montare la vasca sul serbatoio e fissarla con la ghiera [Q] (fig. 4).  
 Fissare la vasca alle colonnine di supporto. Bloccare le colonnine. Fissare il nottolino sul coperchio vasca. Collegare il tubo [T] all'apposita presa [R] (fig. 5).



#### NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

GB

### ASSEMBLY

Assemble the tank-reservoir connecting unit [L] (fig. 1).  
 Assemble the manometer and pressure regulator unit [B], fixing it with the special ring (fig. 2).  
 Assemble the two tank support arms [M], without fixing them (fig. 3).  
 Assemble the tank on reservoir and fix it with ring [Q] (fig. 4).  
 Fix the tank to the support arms. Clamp the arms.  
 Fix the pawl on the tank cover. Connect tube [T] to the special connection [R] (fig. 5).



#### IMPORTANT NOTE

FOR REASONS OF SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST RESTRICT HIMSELF TO ORDINARY MAINTENANCE (FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WHEREAS FOR ANY INTERVENTIONS OF EXTRA-ORDINARY MAINTENANCE OR REPAIR, ALWAYS CONTACT OUR SALES AND SERVICE CENTRES.

NL

### MONTAGE

Monteer het blok verbindingsstuk bekken-tank [L] (fig. 1)  
 Monteer het blok manometer en drukregelaar [B] en zet hem met de daarvoor bestemde ring vast (fig. 2)  
 Monteer beide steunkolommen bekken [M], zonder ze vast te zetten (fig. 3)  
 Monteer het bekken op de tank en zet hem vast met de ring [Q] (fig. 4)  
 Zet het bekken vast aan de steunkolommen. Zet de kolommen vast.  
 Zet de klink vast op de deksel van het bekken. Verbind buis [T] met de daarvoor bestemde toevoer [R] (fig. 5).



#### BELANGRIJK:

UIT REDENEN BETREFFENDE DE ZEKERHEID EN DE INTEGRITEIT VAN HET PRODUKT DIEN DE GEBRUIKER ZICH TE BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD (FILTERS, DEMPERS, SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIE EN BUI-TENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN ONDERHOUDSCENTRA DIEN TE WENDEN.

DK

### MONTERING

Monter koblingsenheden til bække-tank [L] (fig. 1).  
 Monter manometeret og fastgør trykregulatoren [B] ved hjælp af ringmøtrikken (fig. 2).  
 Monter bakkens to støttesolper [M] uden at fastspænde dem (fig. 3).  
 Monter bakken på tanken og fastgør den ved hjælp af ringmøtrikken [Q] (fig. 4).  
 Fastgør bakken til støttesolperne. Fastspænd stolperne.  
 Fastgør drejestiften på bakkens låg. Slut slangen [T] til stikket [R] (fig. 5).



#### VIGTIGT

AF HENSYN TIL SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE (FILTER, LYDDÆMPERE, RENGØRING).  
 MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

**F****MONTAGE**

Monter la canne de raccordement Bac-Réservoir [L] (fig. 1). Monter le groupe composé du régulateur et du mano de pression [B] en le fixant avec la bague spécialement prévue (fig. 2). Monter les deux colonnes de support bac [M], sans les fixer (fig. 3). Monter le bac sur le réservoir et le fixer avec la bague de serrage [Q] (fig. 4). Fixer le bac aux colonnes de support. Bloquer les colonnes. Fixer le cliquet sur le couvercle bac. Brancher le tuyau [T] au niveau de la prise [R] (fig. 5).

**NOTE IMPORTANTE**  
POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE (FILTRÉS, SILENCIEUX, NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

**D****ZUSAMMENBAU**

Verbindungssatz Wanne-Speicher [L] (Abb. 1) montieren. Manometer-und Druckregler-Satz [B] montieren und mit Gewinding befestigen (Abb.2). Beide Wannenständer [M] (Abb. 3) anbringen ohne sie zu befestigen (Abb. 3). Wanne auf den Behälter setzen und mit Gewinding [Q] befestigen (Abb. 4). Wanne an die Wannenständer befestigen. Die Ständer blockieren. Das Zahnrad auf den Wannendeckel befestigen. Schlauch [T] an den eigens vorgesehenen Anschluss [R] anbringen (Abb. 5).

**WICHTIGER HINWEIS**  
AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UND ZUM SCHUTZ DER UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTES MUSS SICH DER BEDIENER AUF DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN BESCHRÄNKEN (FILTER, SCHALLDÄMPFE, REINIGUNG...). WENDEN SIE SICH FÜR EVENTUELLE REPARATUREN UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN AN EINE UNSERER VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

**E****ENSAMBLADO**

Montar el grupo de unión tanque de lavado-depósito [L] (fig. 1). Montar el grupo manómetro y el regulador de presión [B] fijándolo con la correspondiente anillo (fig. 2). Montar las dos columnas de soporte del tanque de lavado [M], sin fijarlas (fig. 3). Montar el tanque de lavado sobre el depósito y fijarla con el anillo [Q] (fig. 4). Fijar el tanque de lavado a las columnas de soporte. Bloquear las columnas. Fijar el pestillo sobre la tapa del tanque de lavado. Conectar el tubo [T] a la toma correspondiente [R] (fig. 5).

**NOTA IMPORTANTE**  
POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE LIMITARSE AL MANTENIMIENTO ORDINARIO (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE PARA EVENTUALES REPARACIONES O MANTENIMIENTOS EXTRAORDINARIOS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE VENTA Y ASISTENCIA.

**P****MONTAGEM**

Montar o grupo de ajustamento tanque-reservatório [L] (fig. 1) Montar o grupo manômetro e regulador de pressão [B], fixando-o com a rosca especial (fig. 2). Montar as duas colunas de suporte tanque [M], sem fixá-las (fig. 3). Montar o tanque no reservatório e fixá-lo com a rosca [Q] (fig. 4). Fixar o tanque às colunas de suporte. Bloquear as colunas. Fixar o fecho na tampa tanque. Ligar o tubo [T] à tomada especial [R] (fig. 5).

**NOTA IMPORTANTE**  
POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE À MANUTENÇÃO ORDINÁRIA (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPEZA...), AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE A Nossos CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

**N****MONTERING**

Monter koplingsenheten kartank [L] (fig. 1). Monter manometeret og trykregulatoren [B], og fest dem med ringmutteren (fig. 2). Monter karet [M] to støttesøyler uten å feste dem (fig. 3). Monter karet på tanken og fest det med ringmutteren [Q] (fig. 4). Fest karet til støttesøylene. Blokker søylene. Fest sperrehaken på kardekslet. Kople slangen [T] til uttaket [R] (fig. 5).

**VIKTIG BEMERKNING**  
AV HENSYN TIL PRODUKTETS SIKKERHET OG HELHET, MÅ BRUKEREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD (FILTER, LYDDEMPERE, RENGJØRING...), OG HENVENDE SEG TIL ET AV VÅRE GODKJENTE SALGS- OG SERVICESENTER FOR EVENTUELLE REPARASJONER ELLER EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

**S****MONTERING**

Montera anslutningsenheten tank-behållare [L] (fig. 1). Montera enheten manometer och trykregulator [B] genom att fästa den med den därtill avsedda axelmuttern (fig. 2). Montera tankens två stödkolonner [M] utan att fästa dem (fig. 3). Montera tanken på behållaren och fäst den med axelmuttern [Q] (fig. 4). Fäst tanken vid stödkolonnerna. Blockera kolonnerna. Fäst spärrhaken på tanklocket. Anslut röret [T] till det därtill avsedda uttaget [R] (fig. 5).

**OBSERVERA**  
AV SÄKERHETSKÄL OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL (FILTER, LJUDDÄMPARE, RENGÖRING...) MEDAN VÅRA ÅTERFÖRSÄLJARE OCH SERVICEVERKSTÄDER SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER OCH EXTRA UNDERHÅLL.

**FI****KOKOAMINEN**

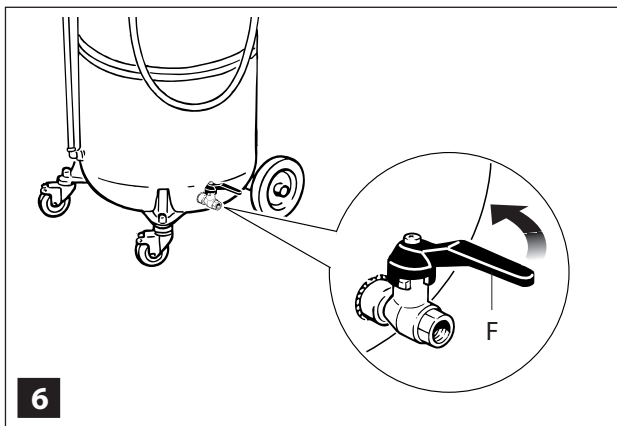
Asenna allas-säiliön [L] liitoskapaleyksikkö (kuva 1). Asenna manometrin ja paineen-säätimen yksikkö [B] kiinnittämällä se tarkoitusta varten olevalla rengasmutterilla (kuva 2). Asenna altaan [M] kaksi tukipylvästä, mutta älä kiinnitä niitä (kuva 3). Asenna allas säiliölle ja kiinnitä se rengasmutterilla [Q] (kuva 4). Kiinnitä allas tukipylväisiin. Lukitse pylväät paikoilleen. Kiinnitä altaan kannen tappi. Kytke putki [T] tarkoitusta varten olevaan liittimeen [R] (kuva 5).

**TÄRKEÄÄ!**  
LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTON LIITYVÄT HUOLTOTOIMENPITEET (SUODATTIMET, ÄÄNENVAIMENTI-MET, PUHDISTUSTOIMENPITEET...) SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA PUMPPU VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETUJEN JÄLLEENMYNTI- JA HUOLTOSTEIDEN SUORITTA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- TAI HUOLTOTOIMENPITEET.

**RU****СБОРКА**

Установить соединительный блок ванна-бак [L] (рис. 1). Установить блок манометра и отрегулировать давление [B], зафиксировать его при помощи специального зажимного кольца (рис. 2). Установить два опорных столбика ванны [M], не закрепляя их (рис. 3). Установить ванну на бак и закрепить ее при помощи зажимного кольца [Q] (рис. 4). Закрепить опорные столбики ванны. Заблокировать их. Закрепить защелку на крышке ванны. Подсоединить шланг [T] к специальному держателю [R] (рис. 5).

**ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ**  
В ЦЕЛЯХ СОБЛЮДЕНИЯ НОРМ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПОВРЕЖДЕНИЯ УСТРОЙСТВА ОПЕРАТОР НАСОСА ДОЛЖЕН ПРОИЗВОДИТЬ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (ЗАМЕНУ ФИЛЬТРОВ, ГЛУШИТЕЛЕЙ, ОЧИСТКУ НАСОСА...), В ТО ВРЕМЯ, КАК ПО ВОПРОСАМ РЕМОНТА И ВНЕПЛАНОВОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО ОБРАЩАТЬСЯ В НАШИ ЦЕНТРЫ ПРОДАЖ И СЛУЖБУ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ.



I

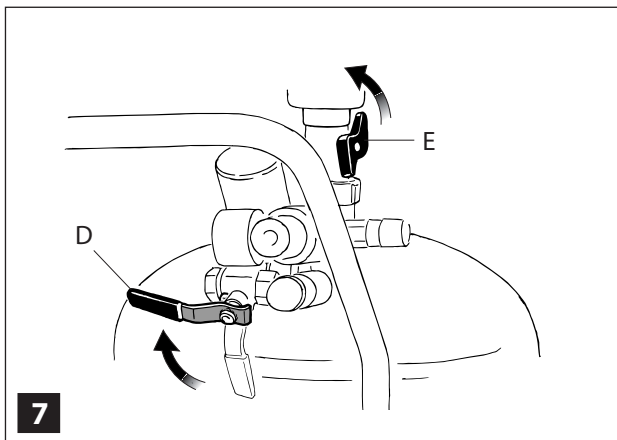
### MESSA IN FUNZIONE

- Chiudere il rubinetto [F] (fig. 6).
- Girare il deviatore [D] a sinistra - posizione di scarico aria per permettere al liquido di entrare più facilmente nel serbatoio sottostante (fig. 7). Aprire la saracinesca [E] - leva in posizione verticale (fig. 7).
- Tirare e girare il regolatore di pressione [B] in senso antiorario (fig. 8).
- Versare direttamente nella vasca il liquido detergente scelto (fig. 9) riempiendo il serbatoio fino al limite massimo leggibile sull'indicatore di livello graduato.

GB

### STARTING UP

- Close cock [F] (fig. 6).
- Turn lever [D] to the left - air discharge position to allow the liquid to enter more easily into the underlying reservoir (fig. 7). Open the gate valve [E] - lever in upright position (fig. 7).
- Pull and turn pressure regulator [B] anticlockwise (fig. 8).
- Pour the chosen detergent liquid directly into the tank (fig. 9) filling the reservoir to the maximum limit readable on the level indicator.



NL

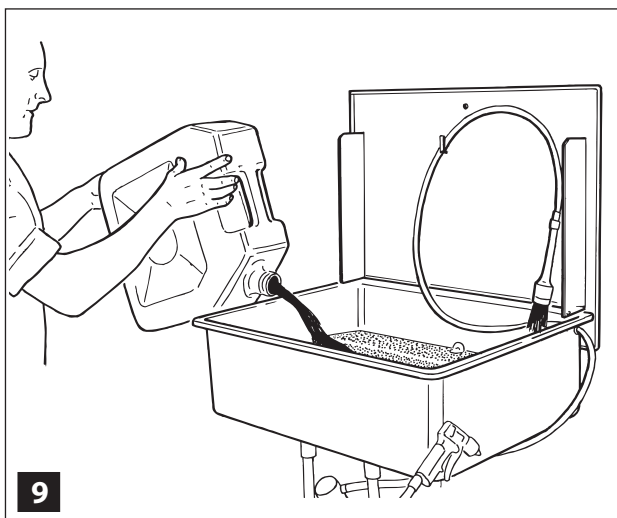
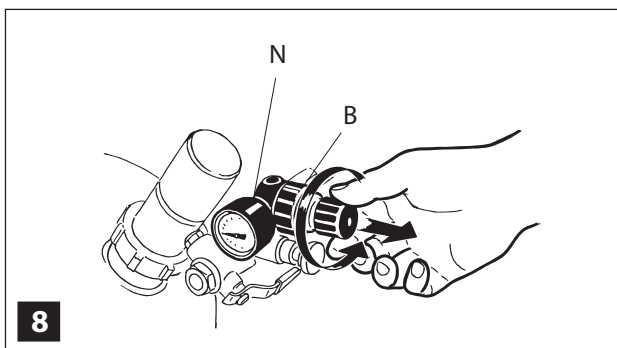
### INGEBRUIKNAME

- Sluit kraantje [F] (fig. 6)
- Draai de omleider [D] naar links - positie luchtontlading om de vloeistof toe te staan gemakkelijker in de onderliggende tank te kunnen komen (fig. 7). Open de sluiting [E] - handel in verticale positie (fig. 7).
- Trek en draai de drukregelaar [B] tegen de klok in (fig. 8).
- Schud de gekozen schoonmaakvloeistof rechtstreeks in het bekken (fig. 9) en vul de tank tot de maximale leesbare grens op de gegradueerde peilmeter.

DK

### IGANGSÆTTELSE

- Luk hanen [F] (fig. 6).
- Drej vælgeren [D] mod venstre (position for bortledning af luft, således at væsken nemt kan tilføres tanken, der er anbragt nedenfor) (fig. 7). Åben sluseventilen [E] - greb i lodret position (fig. 7).
- Træk i trykregulatoren [B] og drej den mod uret (fig. 8).
- Hæld det valgte kemiske produkt direkte i bakken (fig. 9). Fyld bakken til maks. grænsen, der kan aflæses på niveauindikatoren med skala.





**F****MISE EN ROUTE**

- Fermer le robinet **[F]** (fig. 6).
- Tourner à gauche le levier **[D]** de charge d'air de manière à permettre au liquide de pénétrer dans le réservoir (fig. 7). Ouvrir le levier **[E]** - levier en position verticale (fig. 7).
- Tourner le régulateur de pression **[B]** en sens inverse aux aiguilles d'une montre (fig. 8).
- Verser directement dans le bac de lavage le liquide détergent (fig. 9) en lisant la quantité sur la jauge latérale jusqu'au niveau convenable.

**D****INBETRIEBNAHME**

- Schließen Sie den Hahn **[F]** (Abb.6)
- Ablenker **[D]** nach links in Position Entlüften drehen, um das Einlaufen der Flüssigkeit in den Behälter zu erleichtern (Abb. 7). Absperrschieber **[E]** öffnen (Hebel senkrecht Abb.7).
- Druckregler **[B]** herausziehen und gegen Uhrzeigersinn drehen (Abb. 8).
- Waschsubstanz direkt in die Wanne gießen (Abb.9) und den Behälter bis zu dem auf der Skala angezeigten Höchststand füllen.

**E****PUESTA EN MARCHA**

- Cerrar el grifo **[F]** (fig. 6).
- Girar el desviador **[D]** hacia la izquierda (posición de evacuación de aire para permitir que el líquido fluya más fácilmente en el depósito situado debajo) (fig. 7). Abrir la válvula **[E]** - llave en posición vertical (fig. 7).
- Tirar y girar el regulador de presión **[B]** en sentido antihorario (fig. 8).
- Verter directamente en el tanque de lavado el líquido detergente elegido (fig. 9), llenando el depósito hasta el límite máximo que se puede leer en el indicador de nivel graduado.

**P****FUNCIONAMENTO**

- Fechar a torneira **[F]** (fig. 6).
- Girar o comutador **[D]** à esquerda (posição de descarga para permitir ao líquido de entrar mais facilmente no reservatório de baixo) (fig. 7). Abrir a comporta **[E]** - alavanca na vertical (fig. 7).
- Puxar e girar o regulador de pressão **[B]** no sentido anti-horário (fig. 8).
- Colocar diretamente no tanque o líquido detergente escolhido (fig. 9) enchendo o reservatório até o limite máximo assinalado no indicador de nível graduado.

**N****OPPSTART**

- Lukk igjen kranen **[F]** (fig. 6).
- Drei venderen **[D]** til venstre (posisjon for utslipp av luften, slik at væsken renner lettere inn i den underliggende tanken) (fig. 7). Åpne sluseventilen **[E]** - spak i vertikal posisjon (fig. 7).
- Trek og drei trykkregulatoren **[B]** mot klokken (fig. 8).
- Hell vaskemiddelet ned i karet (fig. 9), og fyll opp helt til maksimumsgrensen, som leses av på den graderte nivåindikatoren.

**S****ÜIGÄNGSÄTTNING**

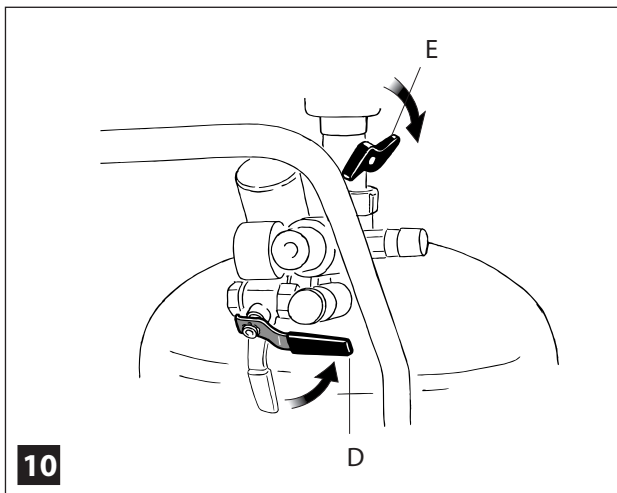
- Stäng kranen **[F]** (fig. 6).
- Vrid brytaren **[D]** åt vänster (läge för tryckluftutsläpp så att vätskan lättare kan nå den underliggande behållaren) (fig. 7). Öppna slussventilen **[E]** - spaken i vertikalt läge (fig. 7).
- Dra i tryckregulatorn **[B]** och vrid den moturs (fig. 8).
- Häll den valda spolningsvätskan direkt i tanken (fig. 9) och fyll behållaren till max. nivån som går att avläsa på den graderade nivåindikatorn.

**FI****KÄYTTÖONOTTO**

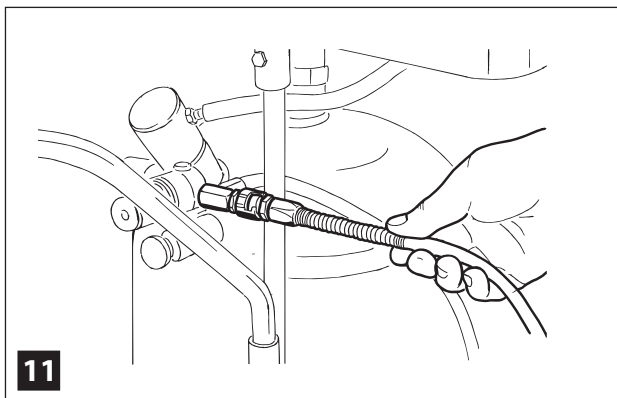
- Sulje hana **[F]** (kuva 6).
- Käännä katkaisin **[D]** vasemmalle - ilman poistoasento, jolloin neste pääsee siirtymään helpommin alla olevaan säiliöön (kuva 7). Aukaise luistiventtiili **[E]** - vipu pystyasennossa (kuva 7).
- Vedä ja käännä paineensäädintä **[B]** vastapäivään (kuva 8).
- Kaada tarkoitukseen valittu pesuaine suoraan altaaseen (kuva 9) ja täytä säiliö asteikolla varustetulla tasomittarilla olevaan maksimitasoon saakka.

**RU****ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

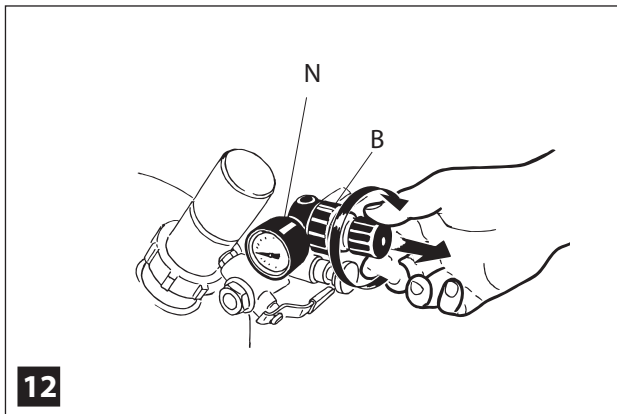
- Закреть кран **[F]** (рис. 6).
- Повернуть переключатель **[D]** влево, то есть поместить его в положение спуска воздуха с тем, чтобы позволить жидкости легче попасть в находящийся ниже бак (рис. 7). Открыть клапан **[E]**, поместив его вертикально (рис. 7).
- Потянуть за регулятор давления **[B]** и повернуть его против часовой стрелки (рис. 8).
- Залить непосредственно в ванну выбранную жидкость для очистки (рис. 9), заполнив бак до максимально допустимого уровня, который виден на градуированном индикаторе уровня.



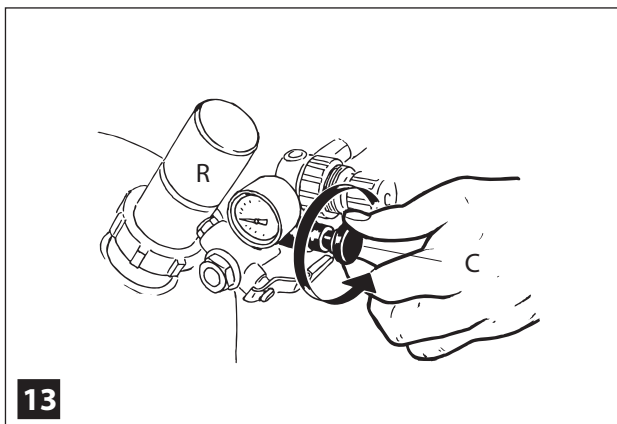
10



11



12



13

I

### LAVAGGIO CON PENNELLO

- Chiudere la saracinesca [E] e girare il deviatore [D] a destra (fig. 10).
- Collegare un condotto d'aria compressa all'attacco (fig. 11).
- Girare lentamente il regolatore di pressione [B] in senso orario finché il manometro [N] indica una pressione di 0,5 bar - 7 psi (fig. 12).
- Girare il regolatore di flusso [C] in senso antiorario (fig. 13) fino a vedere il liquido uscire dal pennello.

N.B. Se il regolatore di flusso [C] viene aperto troppo, l'aria in eccedenza uscirà attraverso lo scarico [R] appositamente predisposto sul pompante del liquido. Il pompante è mobile per due ragioni: garantisce la giusta dosatura dell'aria e funge nello stesso tempo da valvola di sicurezza. Il regolatore di flusso deve garantire un flusso sufficiente, non eccessivo. La vasca è dotata di pistola d'aria per soffiaggio dopo il lavaggio pezzo.

GB

### BRUSH WASHING

- Close gate valve [E] and turn lever [D] to the right (fig. 10).
- Connect a compressed-air line to connection (fig. 11).
- Slowly turn pressure regulator [B] clockwise until the pressure gauge [N] gives a pressure of 0.5 bar - 7 psi (fig. 12).
- Turn flow regulator [C] anti-clockwise (fig. 13) until the liquid flows from the brush.

N.B. If the flow regulator [C] is opened too much, the excess air will blow out of the discharge valve [R] specially arranged on the pumping element. The pumping element is movable for two reasons: it guarantees the right amount of air while at the same time acts as a safety valve. The flow regulator must guarantee a sufficient and not excessive flow. The tank is equipped with an air gun for blowing after washing.

NL

### SCHOONMAKEN MET PENSEEL

- Sluit de sluiting [E] en draai de omleider [D] naar rechts (fig. 10).
- Verbind een persluchttoevoer met de aanhechting (fig. 11).
- Draai de drukregelaar [B] langzaam met de klok mee tot de manometer [N] een druk van 0,5 bar - 7 psi aangeeft (fig. 12).
- Draai de stroomregelaar [C] tegen de klok in (fig. 13) tot de vloeistof uit de penseel stroomt.

N.B. Als de stroomregelaar [C] te ver wordt opengedraaid, zal het te veel aan lucht door de hiervoor voorbestemde uitgang [R] op de vloeistofaanzuiger weglopen. De zuiger is om twee redenen beweegbaar: het garandeert de juiste luchttoevoer en het dient tevens ook als veiligheidsklep. De vloeistofregelaar dient een voldoende, niet buitensporige, toevoer te garanderen. Het bakken is voorzien van een luchtpistool om op het schoongemaakte deel te blazen.

DK

### AFVASKNING MED PENSEL

- Luk sluseventilen [E] og drej vælgeren [D] mod højre (fig. 10).
- Slut en trykluftkanal til koblingen (fig. 11).
- Drej trykregulatoren [B] langsomt med uret, indtil manometeret [N] viser et tryk på 0,5 bar - 7 psi (fig. 12).
- Drej gennemstrømningsregulatoren [C] mod uret (fig. 13), indtil væsken begynder at strømme ud af penslen.

N.B. Hvis gennemstrømningsregulatoren [C] åbnes for meget, vil den overskydende luft strømme ud gennem udluftningsshullet [R], der er placeret på pumpen til væsken. Pumpen er mobil af to grunde: Herved sikres korrekt lufttilførsel og samtidig fungerer den som sikkerhedsventil. Trykregulatoren skal sikre et tilstrækkeligt tryk, der ikke må være for kraftigt. Bakken er forsynet med luftpistol til tørring af delen efter afvaskning.



**F****LAVAGE AU PINCEAU**

- Fermer le robinet [E], et tourner vers la droite le robinet [D] de dérivation (fig. 10).
- Raccorder à l'air comprimé l'appareil (fig. 11).
- Tourner lentement le régulateur de pression [B] en sens inverse aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le mano indique une pression de 0,5 bar - 7 psi (fig. 12).
- Tourner le régulateur de débit [C] (fig. 13) en sens inverse aux aiguilles d'une montre jusqu'à la venue du produit à travers le pinceau.

N.B. Si le régulateur de débit [C] est trop ouvert, l'air excédentaire s'évacuera à travers le dispositif mobile de pompage [R] qui de cette façon fait fonction aussi de valve de sécurité.

Le régulateur de débit doit garantir un débit suffisant, pas excessif.

Le bac est équipé d'un pistolet à air pour soufflage après le lavage des pièces.

**N****VASKING MED PENSEL**

- Lukk igjen sluseventilen [E] og drei venderen [D] til høyre (fig. 10).
- Kople en trykkluftledning til festet (fig. 11).
- Drei trykkregulatoren [B] forsiktig med klokken, helt til manometeret [N] indikerer et trykk på 0,5 bar - 7 psi (fig. 12).
- Drei strømningsregulatoren [C] mot klokken (fig. 13), helt til væsken renner ut av penselen.

N.B. Hvis strømningsregulatoren [C] åpnes for mye, vil overskuddsluften slippes ut gjennom utløpet [R] som finnes på væskepumpeelementet.

Pumpeelementet er bevegelig av to årsaker: det garanterer en riktig dosering av luften, og fungerer samtidig som en sikkerhetsventil.

Strømningsregulatoren må garantere en tilstrekkelig, og ikke overdrevet, strømning.

Karet er utstyrt med en luftpistol for blåsing etter at et stykke har blitt vasket.

**D****REINIGUNG MIT WASCHPINSSEL**

- Absperrschieber [E] schließen und Ablenker [D] nach rechts drehen (Abb.10).
- Pressluftleitung mit Anschluß verbinden (Abb.11).
- Druckregler [B] langsam im Uhrzeigersinn drehen, bis das Manometer [N] einen Druck von 0,5 bar - 7 psi anzeigt (Abb. 12).
- Durchfließregler [C] gegen Uhrzeigersinn drehen, bis die Flüssigkeit aus dem Waschpinsel austritt (Abb. 13).

HINWEIS: Wenn der Durchfließregler [C] zu weit geöffnet wird, tritt die überflüssige Luft durch das Ablaßventil [R] der Pumpvorrichtung aus, welches eigens zu diesem Zweck angebracht wurde. Die Pumpvorrichtung ist aus zwei Gründen mobil: Sie garantiert so die richtige Dosierung der Luftzufuhr und wirkt gleichzeitig als Sicherheitsventil.

Der Flußregler muß ein ausreichendes aber nicht übermäßiges Austreten der Flüssigkeit gewährleisten.

Die Wanne ist mit einer Druckluftpistole ausgerüstet um die Teile nach der Reinigung zu trocknen.

**S****SPOLNING MED PENSEL**

- Stäng slussventilen [E] och vrid brytaren [D] åt höger (fig. 10).
- Anslut en tryckluftsledning till uttaget (fig. 11).
- Vrid tryckregulatorn [B] lätt medurs tills manometern [N] indikerar ett tryck på 0,5 bar - 7 psi (fig. 12).
- Vrid flödesregulatorn [C] moturs (fig. 13) tills det kommer ut vätska från penseln.

OBS. Om flödesregulatorn [C] öppnas för mycket åker tryckluftsöverskottet ut genom utløpet [R] som finns på vätskepump-elementet för detta ändamål. Pumpelementet är rörligt av två anledningar: Det garanterar rätt tryckluftsdosering och fungerar samtidigt som säkerhetsventil. Flödesregulatorn ska garantera ett tillräckligt med ej överdrivet flöde.

Tanken är försedd med en tryckluftspistol som används för spolning av delen.

**E****LAVADO CON PINCEL**

- Cerrar la válvula [E] y girar el desviador [D] hacia la derecha (fig. 10).
- Conectar un conducto de aire comprimido al empalme (fig. 11).
- Girar lentamente el regulador de presión [B] en sentido horario hasta que el manómetro [N] indique una presión de 0,5 bar - 7 psi (fig. 12).
- Girar el regulador de caudal [C] en sentido antihorario (fig. 13) hasta ver que el líquido fluya por el pincel.

Nota - Si el regulador de caudal [C] se abre demasiado, el aire excesivo se evacuará por la salida [R] expresamente dispuesta en el aspirante del líquido. El aspirante es móvil por dos razones: garantiza la adecuada dosificación del flujo de aire y actúa, al mismo tiempo como válvula de seguridad.

El regulador de caudal debe garantizar un flujo suficiente, no excesivo.

El tanque de lavado está dotado de pistola de aire para el sople, luego del lavado de las piezas

**F****HARJALLA TAPAHTUVA PESU**

- Sulje luistiventtiili [E] ja käännä valitsin [D] oikealle (kuva 10).
- Kytke paineilmaputki liittimeen (kuva 11).
- Käännä paineensäädintä [B] hitaasti myötäpäivään, kunnes manometri [N] osoittaa 0,5 bar - 7 psi painetta (kuva 12).
- Käännä virtauksen säädin [C] vastapäivään (kuva 13) kunnes nestettä alkaa tullemaan ulos harjasta.

HUOM: Mikäli virtauksen säädintä [C] aukaistaan liikaa, ylimääräinen ilma poistuu poiston [R] kautta, joka on asetettu tätä tarkoitusta varten nesteen pumpauselementtiin. Pumppu liikkuu kahdesta syystä: se takaa oikean ilman annostuksen ja toimii samalla turvaventtiilinä.

Virtauksen säätimen tulee siis taata riittävä muttei liian kova virtaus.

Allas on varustettu ilmaruiskulla, jonka avulla ilmaa voidaan suihkuttaa pestylle kappaleelle.

**P****LAVAGEM COM PINCEL**

- Fechar a comporta [E] e girar o comutador [D] à direita (fig. 10).
- Ligar um tubo de ar comprimido à tomada (fig. 11).
- Girar lentamente o regulador de pressão [B] no sentido horário até que o manómetro [N] indique uma pressão de 0,5 bar - 7 psi (fig. 12).
- Girar o regulador de fluxo [C] no sentido anti-horário (fig. 13) até que o líquido saia do pincel.

N.B. Se o regulador de fluxo [C] estiver muito aberto, o ar em excesso sairá através da descarga [R] especialmente predisposta no bombeante do líquido. O bombeante é móvel por duas razões: garante uma correta dosagem de ar e serve, ao mesmo tempo, de válvula de segurança. O regulador do fluxo deve garantir um fluxo suficiente, não excessivo.

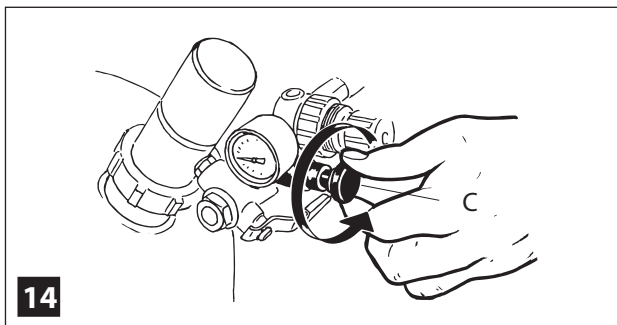
O tanque está equipado com pistola de ar para sopra após a lavagem da peça.

**RU****ОЧИСТКА ЩЕТКОЙ**

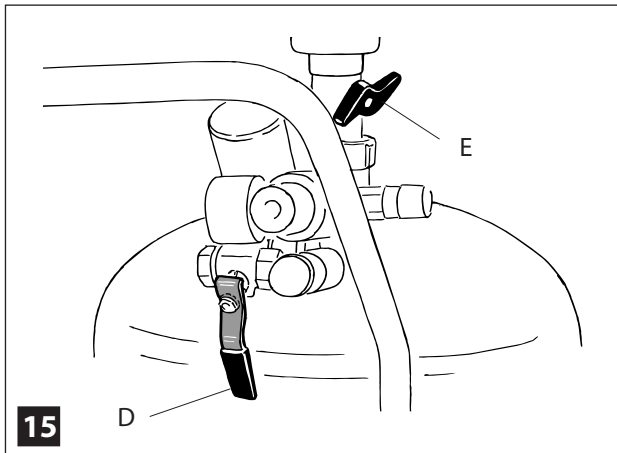
- Закрыть клапан [E] и повернуть переключатель [D] вправо (рис. 10).
- Подсоединить шланг для сжатого воздуха к держателю (рис. 11).
- Медленно поворачивать регулятор давления [B] по часовой стрелке до тех пор, пока на манометре [N] не будет указано давление 0,5 бар - 7 фунтов/кв. метр (рис. 12).
- Поворачивать регулятор струи [C] против часовой стрелки (рис. 13) до тех пор, пока из щетки не будет вытекать жидкость.

Примечание: Если излишне открыт регулятор струи [C], излишки воздуха выйдут через выпускной клапан [R], специально установленный на насосном элементе, перекачивающем жидкость. Насосный элемент подвижен по двум причинам: он обеспечивает корректную дозировку воздуха и в то же время работает как клапан безопасности.

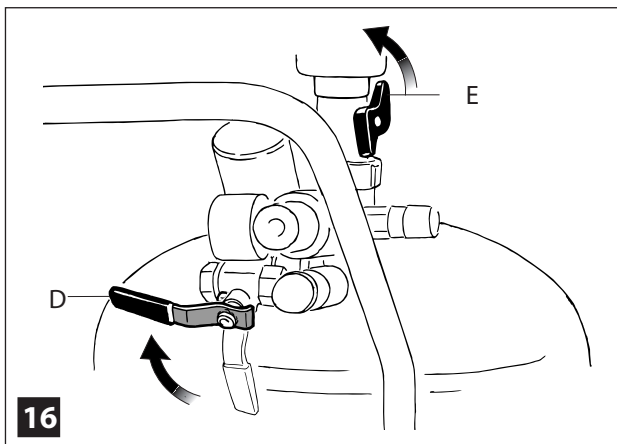
Регулятор струи должен обеспечивать струю достаточной мощности, но не излишней. Ванна снабжена продувным пистолетом, который используется после промывки детали.



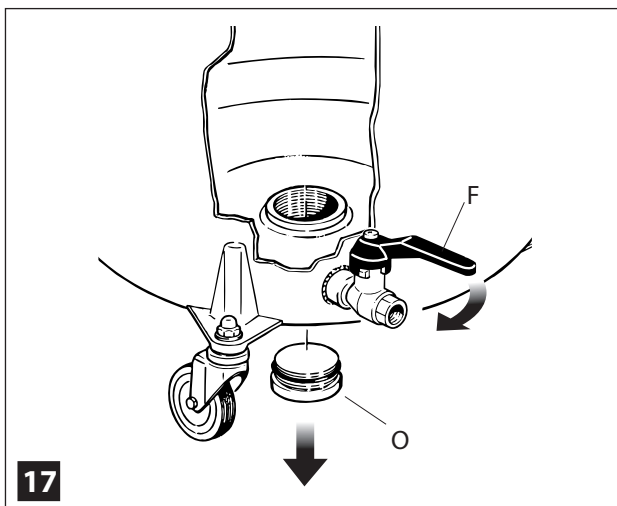
14



15



16



17

I

### LAVAGGIO PEZZI IN IMMERSIONE

Aprire la saracinesca [E] e girare il deviatore [D] a destra. Ora il liquido salirà nella vasca e sarà tenuto in continuo movimento dall'aria che passa attraverso il liquido stesso. Naturalmente l'intensità di questo movimento va regolata sempre tramite il regolatore di flusso [C] (fig. 14).

Il movimento del liquido può essere fermato, chiudendo la saracinesca e posizionando la leva del deviatore [D] al centro (fig. 15).

Per far scendere il liquido nel serbatoio sottostante, girare il deviatore [D] a sinistra (fig. 16) e aprire la saracinesca [E].

Per svuotare il serbatoio, aprire il rubinetto [F] (fig. 17) e togliere il tappo [O] per far uscire eventuali scorie depositatesi. Pulire di tanto in tanto le griglie interne alla vasca e il fondo vasca.

GB

### WASHING PIECES BY DIPPING

Open gate valve [E] and turn the lever [D] to the right. Now the liquid will rise into the tank and will be kept in constant movement by the air passing through the liquid itself. Naturally, the intensity of this movement is always adjusted by means of flow regulator [C] (fig. 14).

To stop the movement of the liquid, close the gate valve and turn lever [D] to the middle (fig. 15).

To put the liquid in the underlying reservoir, turn lever [D] to the left (fig. 16) and open gate valve [E].

To empty the reservoir, open cock [F] (fig. 17): remove plug [O] to remove any waste deposits. From time to time clean the grids inside and bottom of the tank.

NL

### HET SCHOONMAKEN VAN ONDERGEDOMPEL E ONDERDELEN

Open de sluiting [E] en draai de omleider [D] naar rechts. Nu zal de vloeistof naar het bekken lopen en zal kontinuu in beweging gehouden worden door de lucht die door de vloeistof zelf loopt. Natuurlijk wordt de sterkte van deze beweging altijd geregeld door middel van de vloeistofregelaar [C] (fig. 14).

De beweging van de vloeistof kan worden gestopt door de sluiting dicht te draaien en de hendel van de omleider [D] in het midden te zetten (fig. 15).

Draai de omleider [D] naar links (fig. 16) om de vloeistof uit de onderliggende tank te laten lopen en open sluiting [E].

Open kraantje [F] (fig. 17) om te tank te legen; draai dop [O] los om eventueel neergeslagen vuiligheid weg te laten lopen. Maak zo nu en dan de binnenste roosters en de bodem van het bekken schoon.

DK

### AFVASKNING VED NEDSÆNKNING AF DELE

Åben sluseventilen [E] og drej vælgeren [D] mod højre. Herefter stiger væsken i bakken og holdes konstant i bevægelse af luften, der strømmer igennem væsken. Naturligvis justeres omfanget af denne bevægelse altid ved hjælp af gennemstrømningsregulatoren [C] (fig. 14).

Væskens bevægelse kan standses ved at lukke sluseventilen og anbringe vælgerens greb [D] i den midterste position (fig. 15).

Væsken sænkes til beholderen, der er anbragt nedenfor, ved at dreje vælgeren [D] mod venstre (fig. 16) og åbne sluseventilen [E].

Tanken tømmes ved at åbne hansen [F] (fig. 17): Fjern proppen [O], således at eventuelle snavsrester fjernes. Rengør regelmæssigt bunden af bakken, samt ristene, der er anbragt i bakken.

**F****LAVAGE PAR IMMERSION**

Ouvrir le robinet [E], et tourner vers la droite le robinet [D] de dérivation. A ce moment le liquide montera dans le bac et sera en mouvement continu. Naturellement l'intensité de ce mouvement doit être toujours réglée à l'aide du régulateur de débit [C] (fig. 14).

Le mouvement du liquide peut être interrompu en fermant le robinet et en positionnant le levier du robinet de dérivation [D] au centre (fig. 15).

Pour faire redescendre le liquide dans le réservoir mettre le levier [D] à gauche (fig. 16) et ouvrir le robinet [E].

Pour vider le réservoir, ouvrir le robinet [F] (fig. 17). Oter le bouchon [O] pour éliminer éventuellement les résidus métalliques ou autres.

Nettoyer de temps en temps la grille et l'intérieur du bac de lavage.

**D****REINIGUNG IM TAUCHBAD**

Absperrschieber [E] öffnen und Ablenker [D] nach rechts drehen. Die Flüssigkeit fließt nun in die Wanne und wird durch die einströmende Preßluft ständig bewegt.

Selbstverständlich ist die Stärke der Bewegung mittels Durchflußregler [C] zu regeln (Abb. 14).

Die Bewegung der Flüssigkeit kann abgestellt werden, indem man den Absperrschieber [E] schließt und den Hebel des Ablenkers [D] in Mittelstellung schaltet (Abb. 15).

Um die Flüssigkeit in den darunter befindlichen Behälter abzuleiten, öffnen Sie den Absperrschieber [E] und drehen den Ablenker [D] nach links (Abb. 16).

Zur Entleerung des Behälters öffnen Sie Hahn [F] (Abb. 17), und nehmen den Stöpsel [O] ab um eventuellen Rückstände ablaufen zu lassen. Von Zeit zu Zeit das innere Gitter und den Wannensboden reinigen.

**E****LAVADO DE INMERSIÓN DE PIEZAS**

Abrir la válvula [E] y girar el desviador [D] hacia la derecha.

El líquido ascenderá fluyendo en el tanque de lavado y se mantendrá en continuo movimiento debido al flujo de aire que pasa a través de éste. Naturalmente, la intensidad de este movimiento se regula siempre mediante el regulador de caudal [C] (fig. 14). El movimiento del líquido puede ser detenido, cerrando la válvula y posicionando la palanca del desviador [D] en el centro (fig. 15).

Para provocar el descenso del líquido en el depósito (situado debajo), girar el desviador [D] hacia la izquierda (fig. 16) y abrir la válvula [E].

Para vaciar el depósito, abrir el grifo [F] (fig. 17): quitar el tapón [O] para dejar salir eventuales escorias depositadas en su interior. Limpiar regularmente las rejillas internas del tanque de lavado y el fondo del mismo.

**P****LAVAGEM PEÇAS EM IMERSÃO**

A brir a comporta [E] e girar o comutador [D] à direita. O líquido, portando, subirá no tanque e será mantido sempre em movimento pelo ar que passa através do líquido mesmo. Naturalmente, a intensidade deste movimento deve ser regulada sempre através do regulador de fluxo [C] (fig. 14).

Pode-se cessar o movimento do líquido fechando a comporta e posicionando a alavanca do comutador [D] ao centro (fig. 15).

Para que o líquido desça no reservatório de baixo, girar o comutador [D] à esquerda (fig. 16) e abrir a comporta [E].

Para esvaziar o reservatório, abrir a torneira [F] (fig. 17): retirar a tampa [O] para que saiam eventuais escórias ali depositadas. Limpar, vez que outra, as grades internas e o fundo do tanque.

**N****VASKING AV STYKKER VED NEDSENKING**

Åpne sluseventilen [E] og drei venderen [D] til høyre. Væsken vil nå stige i karet, og vil hele tiden holdes i bevegelse p.g.a. luften som passerer gjennom væsken. Styrken på denne bevegelsen reguleres naturligvis med strømningsregulatoren [C] (fig. 14).

Væskebevegelsen kan stanses opp ved å lukke igjen sluseventilen og dreie venderen [D] til midtposisjonen (fig. 15).

For at væsken skal renne ned i den underliggende tanken må venderen [D] dreies til venstre (fig. 16), og sluseventilen [E] må åpnes.

Åpne kranen [F] (fig. 17) for å tømme tanken. Ta av lokket [O], slik at eventuelt slagg renner ut. Av og til er det nødvendig å rengjøre ristene i karet og karbunnen.

**S****SPOLNING AV DELAR VIA NEDSÄNKNING**

Öppna slussventilen [E] och vrid brytaren [D] åt höger. Vätskan stiger nu i tanken och hålls kontinuerligt i rörelse av luften som passerar genom vätskan. Intensiteten hos denna rörelse regleras naturligvis med flödesregulatorn [C] (fig. 14).

Vätskans rörelse kan stoppas genom att slussventilen stängs och brytarspaken [D] placeras i mittläget (fig. 15).

Låt vätskan rinna ned i den underliggande behållaren genom att vrida brytaren [D] åt vänster (fig. 16) och öppna slussventilen [E].

Töm behållaren genom att öppna kranen [F] (fig. 17). Ta bort pluggen [O] för att tömma ut eventuellt ansamlat slagg. Rengör regelbundet gallren inuti tanken och tankbotten.

**FI****NESTEEN ALLA OLEVIEEN KAPPALEIDEN PESU**

Aukaise luistiventtiili [E] ja käännä valitsin [D] oikealle. Nesteen taso alkaa nousemaan altaassa ja se pysyy jatkuvassa liikkeessä nesteen läpi kulkevan ilman ansiosta. Luonnollisesti tämän liikkeen voimakkuutta voidaan säätää virtaussäätimen [C] avulla (kuva 14).

Nesteen liike voidaan pysäyttää sulkemalla luistiventtiili ja asettamalla valitsimen [D] vipu keskelle (kuva 15).

Neste saadaan valumaan alla olevaan säiliöön kääntämällä valitsin [D] vasemmalle (kuva 16) ja aukaisemalla luistiventtiili [E].

Säiliön tyhjentäminen tapahtuu aukaisemalla hana [F] (kuva 17). Poista korkki [O], jotta mahdolliset epäpuhtaudet pääsevät poistumaan. Puhdista altaan sisäiset ja sen pohjalla olevat ristikot aina silloin tällöin.

**RU****ОЧИСТКА ПУТЕМ ПОГРУЖЕНИЯ**

Открыть клапан [E] и повернуть переключатель [D] вправо. Жидкость поднимется в ванну и будет поддерживаться в постоянном движении воздухом, проходящим через жидкость. Очевидно, что интенсивность этого движения должна всегда регулироваться с использованием регулятора струи [C] (рис. 14).

Движение жидкости может быть остановлено путем закрытия клапана и помещения переключателя [D] в центральное положение (рис. 15).

Для того, чтобы жидкость опустилась в бак, повернуть переключатель [D] влево (рис. 16) и открыть клапан [E].

Для опорожнения бака открыть кран [F] (рис. 17) и вынуть пробку [O], чтобы слились накопленные отходы. Время от времени чистить решетки, находящиеся внутри ванны, и дно ванны.

I

<b>INCONVENIENTI</b> (vedi esplosi pag. 26)	<b>CAUSE</b>	<b>RIMEDI</b>
Non esce liquido dal pennello	-Poco liquido nel serbatoio -Dosaggio aria difettoso -Rubinetto [D] in posizione errata	-Riempire -Controllare attacco aria [A], regolatore di pressione [B], regolatore di flusso [C]
Non scende liquido dalla vasca al serbatoio	Filtri intasati	Pulire filtri [G] - [H] - [I]
Esce liquido sporco dal pennello	Sostituire liquido	Sostituire liquido dal rubinetto [F] e dal tappo [O], pulire filtri vasca [G] - [H] - [I]

GB

<b>TROUBLESHOOTING</b> (see exploded views pag. 26)	<b>CAUSES</b>	<b>CURES</b>
Liquid fails to come out the brush.	-Insufficient liquid in the reservoir -Wrong amount of air -Cock [D] in wrong position	-Fill -Check air connection [A], pressure regulator [B], flow regulator [C]
Liquid fails to come out from the tank to reservoir.	Blocked filters	Clean filters [G] - [H] - [I]
Dirty liquid comes out to the brush.	Replace the liquid	Replace the liquid from cock [F] and cock [O], clean tank filters [G] - [H] - [I]

F

<b>INCONVENIENTS</b> (voir vues éclatées pag. 26)	<b>CAUSES</b>	<b>REMEDES</b>
Aucun liquide ne sort du pinceau	-Peu de liquide dans le réservoir -Dosage air défectueux -Robinet [D] en position erronée	-Remplir -Contrôler la prise de l'air [A], régulateur de pression [B], régulateur de débit [C]
Aucun liquide ne descend du bac au réservoir	Filtres bouchés	Nettoyer les filtres [G] - [H] - [I]
Il sort du liquide sale du pinceau	Remplacer le liquide	Remplacer le liquide du robinet [F] et du bouchon [O], nettoyer les filtres bac [G] - [H] - [I]

D

<b>FUNKTIONSSTÖRUNGEN</b> (siehe Detailzeichnungen pag. 26)	<b>GRÜNDE</b>	<b>ABHILFE</b>
Es tritt keine Flüssigkeit aus dem Waschpinsel	-Wenig Flüssigkeit im Tank -Fehlerhafte Luftdosierung -Hahn [D] in falscher Position	-Auffüllen -Kontrollieren Sie Luftanschluß [A], Druckregler [B] und Durchflußregler [C]
Flüssigkeit läuft nicht von der Wanne in den Tank	Filter verstopft	Filter reinigen [G] - [H] - [I]
Es tritt schmutzige Flüssigkeit aus dem Waschpinsel	Flüssigkeit wechseln	Wechseln Sie Flüssigkeit vom Hahn [F] und dem Deckel [O], reinigen Sie die Filter der Wanne [G] - [H] - [I].

E

<b>INCONVENIENTES</b> (ver despiece pag. 26)	<b>CAUSAS</b>	<b>REMEDIOS</b>
No fluye líquido por el pincel	-Poco líquido en el depósito -Dosaje aire defectuoso -Grifo [D] en posición errada	-Rellenar -Controlar unión aire [A], regulador de presión [B], regulador de caudal [C].
No desciende líquido del tanque de lavado al depósito	Filtros atascados	Limpiar filtros [G] - [H] - [I]
Sale líquido sucio por el pincel	Sustituir líquido	Sustituir líquido del grifo [F] y del tapón [O], limpiar filtros tanque de lavado [G] - [H] - [I]

P

<b>INCONVENIENTES</b> (vejam-se ilustrações pag. 26)	<b>CAUSAS</b>	<b>SOLUÇÕES</b>
Não sai líquido do pincel	-Pouco líquido no reservatório -Dosador de ar defeituoso -Torneira [D] na posição errada	-Encher -Controlar a tomada de ar [A], regulador de pressão [B], regulador de fluxo [C]
Não desce líquido do tanque ao reservatório	Filtros obstruídos	Limpar filtros [G] - [H] - [I]
Sai líquido sujo do pincel	Substituir líquido	Substituir líquido da torneira [F] e da tampa [O], limpar filtros tanque [G] - [H] - [I]

ONGEMAKKEN (zie explosies pag. 26)	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er komt geen vloeistof uit het penseel	-Weinig vloeistof in de tank -Kapotte luchtdosering -Kraantje [D] bevindt zich in de verkeerde positie	-Vullen -Kontroleer luchtaansluiting [A], drukregelaar [B], stroomregelaar [C]
Er loopt geen vloeistof uit het bekken naar de tank	Verstopte filters	Maak de filters schoon [G] - [H] - [I]
Er komt vuile vloeistof uit het penseel	Vervang de vloeistof	Vervang de vloeistof van kraantje [F] en dop [O], maak de filters van het bekken [G] - [H] - [I] schoon

DRIFTSFORSTYRELSE (se sprængbilleder p. 26)	ÅRSAGER	AFHJÆLPNING
Der kommer ikke væske ud fra penslen	-Der er for lidt væske i tanken -Anordningen til dosering af luft er defekt -Hanen [D] er anbragt i forkert position	-Efterfyld væske -Kontrollér luftkoblingen [A], trykregulatoren [B] og gennemstrømningsregulatoren [C]
Der tilføres ikke væske fra bakken til tanken	Filtrene er tilstoppede	Rengør filtrene [G] - [H] - [I]
Der kommer snavset væske ud fra penslen	Skift væsken	Skift væsken fra hanen [F] og proppen [O] Rengør bakkens filtre [G], [H] og [I]

UREGELMESSIGHETER (se tegninger pag. 26)	ÅRSAKER	LØSNINGER
Det renner ikke ut væske fra penselen	-For lite væske i tanken -Feil luftdosering -Kranen [D] er i feil posisjon	-Fyll opp -Kontroll luftfestet [A], trykregulatoren [B], strømningsregulatoren [C]
Væsken i karet renner ikke ned i tanken	Skitne filter	Rengjør filtrene [G] - [H] - [I]
Væsken som er rennet ut er skitten	Skift ut væsken	Skift ut væsken fra kranen [F] og lokket [O], rengjør karetets filter [G] - [H] - [I]

PROBLEM (se sprängskisserna pag. 26)	ORSAKER	ÅTGÄRDER
Det kommer inte ut vätska från penseln	-Lite vätska i behållaren -Felaktig tryckluftsdosering -Kran [D] i fel läge	-Fyll på -Kontrollera tryckluftsanslutningen [A], tryckregulatorn [B] och flödesregulatorn [C]
Det rinner inte ned vätska från tanken till behållaren	Igensatta filter	Rengör filtren [G] - [H] - [I]
Det kommer ut smutsig vätska från penseln	Byt ut vätskan	Byt ut vätskan via kranen [F] och pluggen [O], och rengör tankfiltren [G] - [H] - [I]

TOIMINTAHÄIRIÖ (katso irtto-osakuva pag. 26)	SYYT	KORJAUKSET
Harjasta ei tule nestettä	-Säiliössä on vähän nestettä -Ilman annostelu on virheellinen -Hana [D] on väärässä asennossa	-Täytä -Tarkista ilmaliitin [A], paineensäädin [B], virtauksen säädin [C]
Altaasta ei valu nestettä säiliöön	Suodattimet ovat tukossa	Puhdista suodattimet [G] - [H] - [I]
Poistuva neste on likaista	Vaihda neste	Vaihda neste hanan [F] ja korkin [O] kautta, puhdista altaan suodattimet [G] - [H] - [I]

НЕПОЛАДКИ (см. изображения в разобранном виде на стр. 26)	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Из щетки не вытекает жидкость	-Мало жидкости в баке -Поломка дозирования воздух -Кран [D] в неправильном положении	-Заполнить -Проверить присоединение шланга сжатого воздуха [A], регулятор давления [B], регулятор струи [C]
Жидкость не стекает из ванны в бак	Засорены фильтры	Очистить фильтры [G] - [H] - [I]
Из щетки вытекает грязная жидкость	Заменить жидкость	Заменить жидкость через кран [F] и через пробку [O], очистить фильтры ванны [G] - [H] - [I]

**I****ATTENZIONE!!!**

È stata prevista una vita media per l'attrezzatura di circa 20 anni, se eseguiti i controlli e la manutenzione periodica descritti nel libretto manutenzione.

**ATTENZIONE!!!**

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

**ATTENZIONE!!!**

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

**ATTENZIONE!!!**

Ispezionare ogni 6 mesi l'interno del serbatoio, sfruttando l'apertura del bocchettone centrale presente sulla parte superiore del serbatoio, introducendo spazzola con setole morbide e verificare eventuale presenza di ruggine.

**ATTENZIONE!!!**

Temperatura max e minima per utilizzo dell'attrezzatura: -10 +55 °C/+14 +131 °F.

**NL****OPGELET!!!**

Wanneer de controles en het periodieke onderhoud die in de handleiding beschreven worden verricht worden, is de gemiddelde levensduur van de apparatuur ongeveer 20 jaar.

**OPGELET!!!**

De afzonderlijke delen waar de apparatuur uit bestaat zijn op eenvoudige wijze van elkaar te los te koppelen, om op het moment van de afdanking de gescheiden verwerking van de verschillende materialen te vergemakkelijken. Deze ontmanteling dient te geschieden door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

**OPGELET!!!**

De volledige verpakking van de apparatuur: karton, plastic zakken, piepschuim, dient te worden verwerkt door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

**OPGELET!!!**

Controleer de binnenkant van de tank om de 6 maanden en maak hierbij gebruik van de opening voor de centrale buisverbinding, die zich aan de bovenkant van de tank bevindt, door er een borstel met zachte haren in te steken en op eventuele aanwezigheid van roest te controleren.

**OPGELET!!!**

Maximum en minimum temperatuur voor het gebruik van de apparatuur : -10 +55 °C/+14 +131 °F.

**GB****ATTENTION !!!**

The equipment has an average life expectancy of about 20 years, if the checks and periodical maintenance described in the maintenance handbook are carried out.

**ATTENTION !!!**

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

**ATTENTION !!!**

All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

**ATTENTION !!!**

Every 6 months inspect the inside of the tank, exploiting the central opening on the tank, introducing a brush with soft bristles and check for any presence of rust.

**ATTENTION !!!**

Max. and min. temperature for use of the equipment: -10 +55 °C/+14 +131 °F.

**DK****ADVARSEL!**

Udstyret har en gennemsnitlig driftslevetid på ca. 20 år, forudsat at kontrollerne og den regelmæssige vedligeholdelse, som er beskrevet i vedligeholdelsesmanualen, udføres.

**ADVARSEL!**

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

**ADVARSEL!**

Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

**ADVARSEL!**

Kontrollér beholderen indvendigt hver 6. måned ved at benytte åbningen i den centrale studs øverst på beholderen. Stik en blød børste gennem åbningen og kontrollér, om der er tegn på rustdannelse.

**ADVARSEL!**

Maks. og min. temperatur v. brug af udstyret: -10 +55 °C/+14 +131 °F.

**F****ATTENTION !!!**

On prévoit une durée moyenne de 20 ans pour l'équipement, si les contrôles et l'entretien périodique sont effectués selon les instructions du manuel d'entretien.

**ATTENTION !!!**

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

**ATTENTION !!!**

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

**ATTENTION !!!**

Il faut contrôler l'intérieur du réservoir tous les 6 mois, en utilisant l'ouverture du goulot central qui se trouve sur la partie supérieure du réservoir et en introduisant une brosse aux soies souple, vérifier la présence éventuelle de rouille.

**ATTENTION !!!**

Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement : -10 +55 °C/+14 +131 °F

**N****ADVARSEL!**

Udstyret har en gennemsnits levetid på ca. 20 år hvis kontrollene og det periodiske vedligeholdet beskrevet i vedligeholdelsesveiledningen udføres.

**ADVARSEL!**

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

**ADVARSEL!**

Udstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

**ADVARSEL!**

Hver 6. måned må beholderen inspiseres innvendig. Sett en myk børste inn i åpningen på det midtre lokket øverst oppe på beholderen, og kontrollør om det eventuelt finnes rust.

**ADVARSEL!**

Minimums- og maksimumstemperatur for bruk av udstyret: -10 +55 °C/+14 +131 °F.



**D****ACHTUNG!!!**

Es kann von einer durchschnittlichen Lebensdauer von 20 Jahren für die Geräte ausgegangen werden, wenn die im Wartungshandbuch angegebenen regelmäßigen Kontrollen und Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

**ACHTUNG!!!**

Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

**ACHTUNG!!!**

Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

**ACHTUNG!!!**

Alle 6 Monate das Tankinnere durch die Öffnung vom zentralen Mundstück oben am Tank kontrollieren. Dazu eine Bürste mit weichen Borsten in den Tank stecken und kontrollieren, ob sich Rost gebildet hat.

**ACHTUNG!!!**

Die Geräte können bei einer Temperatur von min. -10 °C/+14 °F und max. +55 °C/+131 °F eingesetzt werden.

**S****VARNING!**

Utrustningen beräknas ha en medellivslängd på cirka 20 år, om de kontroller och det periodiska underhåll som beskrivits i underhållshandboken utförts.

**VARNING!**

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaffningen när de ska skrotas. Denna bortskaffning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

**VARNING!**

Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

**VARNING!**

Inspektera behållaren invändigt var 6:e månad genom att föra in en borste med mjuk borst genom öppningen på det centrala utloppet, som finns på behållarens övre del, och verifiera att ingen rost förekommer

**VARNING!**

Max och minimitemperatur för användning av utrustningen: -10 +55 °C/+14 +131 °F.

**E****ATENCIÓN:**

Está prevista una vida media de unos 20 años para el equipo, siempre y cuando se efectúen los controles y el mantenimiento periódicos descritos en el manual de instrucciones sobre mantenimiento

**ATENCIÓN:**

Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

**ATENCIÓN:**

Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliuretano, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

**ATENCIÓN:**

Inspeccionar cada 6 meses el interior del depósito, aprovechando la abertura de la boca central que se halla en la parte superior del depósito, introduciendo un cepillo de cerdas suaves y comprobar la presencia eventual de herrumbre.

**ATENCIÓN:**

Temperatura máx y mínima para el utilizo del equipo: -10 +55 °C/+14 +131 °F.

**FI****HUOMAA!**

Laitteiston käyttöikä on 20 vuotta, mikäli kaikki tässä huolto-oppaassa kuvatut tarkistukset ja määräaikaiset huoltotoimenpiteet suoritetaan oikein.

**HUOMAA!**

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**HUOMAA!**

Hävitä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahтомуovi jne. laitteiston käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**HUOMAA!**

Tarkista joka 6 kuukauden välein, ettei säiliön sisälle ole päässyt kerääntymään ruostetta. Suorita tämä tarkistus puhdistamalla seinämät pehmeällä harjalla säiliön yläosassa olevan keskimäisen aukon kautta.

**HUOMAA!**

Laitteiston maks. ja minimi käyttölämpötila: -10 +55 °C/+14 +131 °F.

**P****ATENÇÃO!!!**

Se os controles e a manutenção periódica descritos no manual de manutenção forem efetuados, está prevista uma duração média do equipamento de cerca 20 anos.

**ATENÇÃO!!!**

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

**ATENÇÃO!!!**

A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

**ATENÇÃO!!!**

Inspeccionar, a cada 6 meses, o interior do reservatório usando a abertura do cano central presente na parte superior do reservatório, introduzindo uma escova de cerdas macias e verificar a eventual presença de ferrugem.

**ATENÇÃO!!!**

Temperatura máx. e mín. para utilização do equipamento: -10 +55 °C/+14 +131 °F.

**RU****ВНИМАНИЕ!!!**

Предусмотренный средний срок эксплуатации оборудования - примерно 20 лет при условии проведения контроля и периодического технического обслуживания, описанных в инструкции по эксплуатации.

**ВНИМАНИЕ!!!**

Отдельные детали, которые входят в состав оборудования, легко делимы таким образом чтобы упростить переработку различных материалов в момент окончания использования. Данная переработка должна быть совершена согласно действующим нормативам в Стране, где происходит переработка.

**ВНИМАНИЕ!!!**

Вся упаковка оборудования, картон, пластиковые пакеты, полистирол должны быть переработаны в соответствии с действующими норматами Страны использования.

**ВНИМАНИЕ!!!**

Проверять каждые 6 месяца внутреннюю часть бака, используя отверстие центрального разъема в верхней части бака: ввести щетку с мягким ворсом и проверить бак на наличие ржавчины.

**ВНИМАНИЕ!!!**

Максимальная и минимальная температура для использования оборудования: -10 +55 °C/+14 +131 °F.

- I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE AI SENSI DELL'ART. 17 DELLA DIRETTIVA 2014/68/UE
- F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE AU SENS DE L'ART. 17 DE LA DIRECTIVE 2014/68/UE
- E DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE EN VIRTUD DEL ART. 17 DE LA DIRECTIVA 2014/68/UE

- GB EU DECLARATION OF CONFORMITY PURSUANT TO ART. 17 OF DIRECTIVE 2014/68/UE
- D EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG GEMÄSS ART. 17 DER RICHTLINIE 2014/68/UE
- P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE, NOS TERMOS DO ART. 17 DA DIRETIVA 2014/68/UE



**RAASM** S.p.a.  
Via Marangoni, 33  
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

- I DICHIARA SOTTO LA PROPRIA ESCLUSIVA RESPONSABILITÀ CHE:  
LA VASCA DI LAVAGGIO
- GB DECLARES UNDER ITS OWN AND EXCLUSIVE RESPONSIBILITY THAT:  
THE DEGREASER-CLEANING TANK
- F DÉCLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITÉ QUE :  
LE BAC DE LAVAGE
- D ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS:  
DAS WASCHGERÄT
- E DECLARA BAJO SU EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE:  
EL TANQUE DE LAVADO
- P DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE:  
O TANQUE DE LAVAGEM

MOD. VL.65L

- I COSTITUITO DA:  GB COMPRISING:  F CONSTITUÉ DE:  D BESTEHEND AUS:  E QUE SE COMPONE DE:  P CONSTITUÍDO POR:

<input type="radio"/> I Serbatoio	<input type="radio"/> GB Tank	<input type="radio"/> F Réservoir	<input type="radio"/> D Behälter	<input type="radio"/> E Depósito	<input type="radio"/> P Reservatório	
<input type="radio"/> I Volume	<b>65 l 17.2gal</b>	Categoria	<b>I</b>	Procedura di valutazione di conformità applicata:	MODULO	<b>A</b>
<input type="radio"/> GB Volume		Category		Conformity appraisal procedure applied:	FORM	
<input type="radio"/> F Volume		Catégorie		Procédure d'estimation de conformité appliquée :	FORMULAIRE	
<input type="radio"/> D Fassungsvermögen		Kategorie		Angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung:	FORMULAR	
<input type="radio"/> E Volumen		Categoria		Procedimiento de valoración de conformidad aplicada:	MÓDULO	
<input type="radio"/> P Volume	Categoria	Procedimento de avaliação da conformidade aplicado:	MÓDULO			

<input type="radio"/> I Valvola di sicurezza	<input type="radio"/> GB Safety valve	<input type="radio"/> F Soupape de sûreté	<input type="radio"/> D Sicherheitsventil	<input type="radio"/> E Válvula de seguridad	<input type="radio"/> P Válvula de segurança
<input type="radio"/> I Pressione di taratura	<b>1 bar 14.5 psi</b>	<input type="radio"/> D Eichdruck	<b>1 bar 14.5 psi</b>	<b>1 bar 14.5 psi</b>	<b>1 bar 14.5 psi</b>
<input type="radio"/> GB Calibration pressure		<input type="radio"/> E Presión de calibrado			
<input type="radio"/> F Pression de réglage		<input type="radio"/> P Pressão de calibração			

- I È CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA DIRETTIVA 2014/68/UE
- GB COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2014/68/UE
- F EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 2014/68/UE
- D MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 2014/68/UE
- E ESTÁ CONFORME CON LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 2014/68/UE
- P E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 2014/68/UE

<input type="radio"/> I Procedura di valutazione di conformità applicata all'insieme:	MODULO	<b>A</b>
<input type="radio"/> GB Conformity appraisal procedure applied to the assemblage:	FORM	
<input type="radio"/> F Procédure d'estimation de conformité appliquée à l'ensemble :	FORMULAIRE	
<input type="radio"/> D Für das Gesamtgerät angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung:	FORMULAR	
<input type="radio"/> E Procedimiento de valoración de conformidad aplicada al conjunto:	MÓDULO	
<input type="radio"/> P Procedimento de avaliação da conformidade aplicado ao conjunto:	MÓDULO	

Data / Date **08/01/2018**  
Datum / Fecha

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal  
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal

  
Giovanni Menon



**NL** CE VERKLARING VAN OVEREENKOMST KRACHTENS ART. 17 VAN DE RICHTLIJN 2014/68/UE

**DK** EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING I HENHOLD TIL ART. 17 DIREKTIVET 2014/68/UE

**N** EU-SAMSVARERKLÆRING I HENHOLD TIL ARTIKKEL 17 I DIREKTIV 2014/68/UE

**S** EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE I ENLIGHET MED ART. 17 EU-FÖRSÄKRAN OM 2014/68/UE

**FI** EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS DIREKTIIVIN 2014/68/UE 17 ARTIKLAN MUKAAN

**RU** ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС О СООТВЕТСТВИИ СОГЛАСНО СТ. 17 ДИРЕКТИВЫ 2014/68/UE



**RAASM S.p.a.**  
Via Marangoni, 33  
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza – Italy

**NL** VERKLAART OP EIGEN VERANTWOORDING DAT: DE ONDERDELENREINIGER

**DK** ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT: VASKEKARRET

**N** ERKLÆRER UNDER EGET ANSVAR AT: DELEVASKEREN

**S** FÖRSÄKRAR UNDER EGET ANSVAR ATT: TVÄTTKARET

**FI** VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ: OSIENPESUALLAS

**RU** ПОД СОБСТВЕННУЮ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО: ВАННА ДЛЯ ОБЕЗЖИРИВАНИЯ И ОЧИСТКИ

MOD. VL.65L

**NL** BESTAAND UIT: **DK** BESTÅENDE AF: **N** BESTÅENDE AV: **S** BESTÅR AV: **FI** JOKA KOOSTUU SEURAAVISTA OSISTA: **RU** СОСТОЯЩАЯ ИЗ:

<b>NL</b> Reservoir	<b>DK</b> Beholder	<b>N</b> Tank	<b>S</b> Tank	<b>FI</b> Säiliö	<b>RU</b> Резервуар	
<b>NL</b> Volume	<b>65 l</b> <b>17.2gal</b>	Categorie	<b>I</b>	Toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst:	MODULE	<b>A</b>
<b>DK</b> Volumen		Kategori		Anvendt procedure v. vurdering af overensstemmelse:	MODUL	
<b>N</b> Volum		Kategori		Fremgangsmåte for samsvarsvurdering:	SKJEMA	
<b>S</b> Volym		Kategori		Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse:	MODUL	
<b>FI</b> Tilavuus		Laiteluokka		Käytetty vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely:	LOMAKE	
<b>RU</b> Объем	Категория	Использованная процедура оценки соответствия:	ФОРМА			

**NL** Veiligheidsklep **DK** Sikkerhedsventil **N** Sikkerhetsventil **S** Säkerhetsventil **FI** Turvaventtiili **RU** Клапан безопасности

**NL** IJkingdruk **S** Grundinställningstryck

**DK** Kalibreringstryk **FI** Kalibrointipaine

**N** Kalibreringstrykk **RU** Давление градуирования

**1 bar**  
**14.5 psi**

**NL** IN OVEREENSTEMMING IS MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DOOR DE RICHTLIJN 2014/68/UE

**DK** OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I DIREKTIVET 2014/68/UE

**N** ER I OVERENSSTEMMELSE MED DE VIKTIGSTE SIKKERHETSKRAVENE I DIREKTIVET 2014/68/UE

**S** ÖVERENSSTÄMMER MED DE SÄKERHETSKRAV SOM ÄR NÖDVÄNDIGA ENLIGT EG DIREKTIV 2014/68/UE

**FI** VASTAA EU- DIREKTIIVIN 2014/68/UE

**RU** СООТВЕТСТВУЕТ НОРМАМ БЕЗОПАСНОСТИ, УСТАНОВЛЕННЫМ ДИРЕКТИВОЙ 2014/68/UE

**NL** Op het geheel toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst:

**DK** Anvendt procedure v. vurdering af udstyrets overensstemmelse:

**N** Fremgangsmåte for samsvarsvurdering av utstyret:

**S** Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse:

**FI** Koko yksikköön käytetty vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely:

**RU** Процедура оценки соответствия, примененная к устройству в целом:

MODULE

MODUL

SKJEMA

MODUL

LOMAKE

ФОРМА

**A**

Datum / Dato  
Pvm / Дата

**08/01/2018**

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør  
Juridisk representant Legal företrädare / Laillinen edustaja  
Официальный Представитель

Giovanni Menon



# Notes



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonchè per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.



*Lascia il tuo feedback sulle istruzioni*

*Please, give us a feedback*

V581 (code)

03

<http://bit.ly/raasmspa>

- PRODOTTO RAASM -  
- PRODUCT RAASM -  
- PRODUIT RAASM -  
- PRODUKT VON RAASM -  
- PRODUCTO RAASM -

**RAASM S.p.A.** - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA  
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155  
[www.raasm.com](http://www.raasm.com) - e-mail: [info@raasm.com](mailto:info@raasm.com)  
MADE IN ITALY